

# Официален вестник на Европейския съюз

# C 223



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 65

8 юни 2022 г.

### Съдържание

#### II Съобщения

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

##### Европейска комисия

2022/C 223/01 Известие на Комисията — Насоки относно екстрадицията в трети държави ..... 1

#### IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

##### Европейска комисия

2022/C 223/02 Обменен курс на еврото — 7 юни 2022 година ..... 36

#### V Становища

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

##### Европейска комисия

2022/C 223/03 Известие за започване на преглед с оглед изтичане на срока на действие на антисубсидийните мерки, приложими по отношение на вноса на някои горещовалцовани плоски продукти от желязо, от нелегирани стомани или от други легирани стомани с произход от Китайската народна република ..... 37

# BG

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2022/С 223/04 | Предварително уведомление за концентрация (Дело М.10762 – Н&F / IRI) <sup>(1)</sup> .....  | 48 |
| 2022/С 223/05 | Предварително уведомление за концентрация (Дело М.10664 — XLCEE / DEROT / BLACK RED WHITE) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> ..... | 50 |
| 2022/С 223/06 | Предварително уведомление за концентрация (Дело М.10575 – BOUYGUES / EQUANS) <sup>(1)</sup> .....  | 52 |

ДРУГИ АКТОВЕ

**Европейска комисия**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2022/С 223/07 | Публикация на единния документ, изменен вследствие на одобрението на несъществено изменение в съответствие с член 53, параграф 2, втора алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012 .....   | 54 |
| 2022/С 223/08 | Публикация на единния документ, изменен вследствие на одобрението на несъществено изменение в съответствие с член 53, параграф 2, втора алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012 .....   | 58 |
| 2022/С 223/09 | Публикация на заявление за регистрация на наименование съгласно член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни ..... | 63 |

---

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП.

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Известие на Комисията — Насоки относно екстрадицията в трети държави

(2022/C 223/01)

## Съдържание

|  | Страница |
|--|----------|
| Списък на съкращенията .....   | 3        |
| Въведение .....  | 3        |
| 1. Резюме на практиката на Съда .....  | 5        |
| 1.1. Молби за екстрадиция с цел провеждане на наказателно преследване .....  | 5        |
| Решение на Съда от 6 септември 2016 г., Petruhhin, C-182/15 .....  | 5        |
| Определение на Съда от 6 септември 2017 г., Schotthöfer & Steiner/Adelsmayr, C-473/15 .....                                | 7        |
| Решение на Съда от 10 април 2018 г., Pisciotti, C-191/16 .....   | 8        |
| Решение на Съда от 2 април 2020 г., Ruska Federacija, C-897/19 PPU .....   | 8        |
| Решение на Съда от 17 декември 2020 г., Generalstaatsanwaltschaft Berlin, C-398/19 .....                                   | 9        |
| Решение на Съда на ЕС от 12 май 2021 г., WS, C-505/19 .....  | 11       |
| 1.2. Молби за екстрадиция с цел изпълнение на наказание или на мярка, изискваща задържане ...                              | 12       |
| Решение на Съда от 13 ноември 2018 г., Raugevicius, C-247/17 .....   | 12       |
| C-237/21 Generalstaatsanwaltschaft München [висящо понастоящем дело] .....   | 13       |
| 2. Приложими насоки в случаите, в които държавите прилагат изключението за гражданство .....                               | 14       |
| 2.1. Молби за екстрадиция с цел наказателно преследване .....  | 14       |
| 2.1.1. Обхват на механизма Petruhhin .....   | 14       |
| 2.1.2. Стъпки, които трябва да се предприемат от компетентните органи, когато се прилага изключението за гражданство ..... | 15       |
| 2.1.3. Срок за отговор на уведомление .....  | 17       |
| 2.1.4. Отказ да се изпълни молба за екстрадиция .....  | 17       |
| 2.1.5. Възобновяване на производството по екстрадиция .....  | 17       |
| 2.2. Молби за екстрадиция с цел изпълнение на наказание лишаване от свобода или на мярка, изискваща задържане .....        | 17       |
| 2.2.1. Обхват .....  | 17       |
| 2.2.2. Стъпки, които трябва да се предприемат от компетентните органи, когато се прилага изключението за гражданство ..... | 18       |

|   |    |
|---|----|
| 2.2.3. Обмен на информация между замолената държава и държавата, чийто гражданин е лицето .....   | 18 |
| 3. Приложими за всички държави насоки, независимо от изключението за гражданство .....  | 18 |
| 3.1. Оценка на основните права преди екстрадиция .....  | 18 |
| 3.1.1. Прилагане на Хартата .....   | 18 |
| 3.1.2. Прилагане на Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи .....   | 19 |
| 3.2. Неоснователни или представляващи злоупотреба, включително политически мотивирани червени бюлетини, заповеди за арест и молби за екстрадиция .....  | 20 |
| 3.2.1. Съществуващият механизъм на Интерпол за предотвратяване на злоупотреби с червени бюлетини .....  | 20 |
| 3.2.2. Обмен на информация от звената за връзка относно неоснователни или представляващи злоупотреба, и по-специално политически мотивирани молби за екстрадиция .....  | 21 |
| 4. Практически аспекти на механизма Petruhhin и политически мотивирани молби за екстрадиция .....   | 21 |
| 4.1. Звена за връзка .....  | 21 |
| 4.2. Езиков режим и разходи .....   | 21 |
| 4.3. Режим за защита на данните .....   | 21 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 1 Илюстрация на стъпките, които трябва да се предприемат във връзка с молби за екстрадиция с цел наказателно преследване — основни стъпки на механизма Petruhhin .....   | 22 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 2 — Преглед на изключенията за гражданство (информация, предоставена от държавите) .....   | 23 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 3 Образец за информиране на държавата, чийто гражданин е лицето .....  | 25 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 4 Образец за предоставяне на допълнителна информация на държавата, чийто гражданин е лицето .....  | 28 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 5 Образец на искане за удължаване на срока за уведомяване на замоления орган съгласно механизма Petruhhin .....  | 30 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 6 Образец на отговор на искане за удължаване на срока .....  | 31 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 7 Образец за държавата, чийто гражданин е лицето, за предоставяне на отговор на замолената държава .....   | 32 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 8 Образец за уведомяване или искане на информация относно неоснователни, представляващи злоупотреба, и по-специално политически мотивирани молби за екстрадиция и/или молби, които пораждат опасения във връзка с Хартата/ЕКПЧ ..... | 34 |

**Списък на съкращенията**

|   |   |
|---|---|
| Харта                                   | Харта на основните права на Европейския съюз  |
| КПСШ                                    | Конвенция за прилагане на Споразумението от Шенген  |
| СЕ                                      | Съвет на Европа   |
| Съд                                     | Съд на Европейския съюз   |
| ЕЗА                                     | Европейска заповед за арест   |
| ЕКПЧ                                    | Европейска конвенция за правата на човека   |
| ЕСПЧ                                    | Европейски съд по правата на човека   |
| ЕИП                                     | Европейско икономическо пространство  |
| ЕЗР                                     | Европейска заповед за разследване   |
| ЕСМ                                     | Европейска съдебна мрежа  |
| Евроюст                                 | Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие  |
| Европол                                 | Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането  |
| Заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия | Заповед за арест, издадена съгласно Споразумението между Европейския съюз и Република Исландия и Кралство Норвегия относно процедурата по предаване между държавите — членки на Европейския съюз, и Исландия и Норвегия |
| Рамково решение относно ЕЗА             | Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета от 13 юни 2002 г. относно европейската заповед за арест и процедурите за предаване между държавите членки  |
| Интерпол                                | Международна организация на криминалната полиция  |
| ПВП                                     | Правна взаимопомощ  |
| Държава                                 | 27-те държави — членки на ЕС, Исландия и Норвегия   |
| ДФЕС                                    | Договор за функционирането на Европейския съюз  |
| Обединено кралство                      | Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия  |
| САЩ                                     | Съединени американски щати  |

**Отказ от отговорност**

*Настоящите насоки не са нито правно обвързващи, нито изчерпателни. Те не оказват влияние на действащото законодателство на ЕС и на развитието му в бъдеще. Те също така не влияят на официалното тълкуване на правото на ЕС от Съда на Европейския съюз.*

**ВЪВЕДЕНИЕ**

Производствата по екстрадиция между държавите членки и трети държави се уреждат предимно от многопластова комбинация от различни правни основания: многостранни споразумения (например конвенциите на Съвета на Европа <sup>(1)</sup>), двустранни споразумения (склучени от ЕС или от държавите членки) и национални закони.

По принцип споразуменията за екстрадиция предвиждат възможност за „изключение за гражданство“, което означава, че договарящите се страни могат да откажат да екстрадират свои граждани.

<sup>(1)</sup> Европейската конвенция за екстрадиция (ETS № 24), както и допълнителният протокол (ETS № 086), вторият допълнителен протокол (ETS № 098), третият допълнителен протокол (ETS № 209) и четвъртият допълнителен протокол (ETS № 212) към Европейската конвенция за екстрадиция.

Освен това някои споразумения, в които се предвижда изключението за гражданство, предполагат, че договарящите се страни следва да спазват принципа „aut dedere aut judicare“<sup>(2)</sup> с цел да се избегне безнаказаност на техни граждани<sup>(3)</sup>. По принцип наказателното преследване на собствените граждани на държавите може да се основава на т.нар. „принцип на извършителя“, който се прилага за престъпления, извършени от граждани извън територията на договаряща се страна.

През 2016 г. с решение *Petruhhin*<sup>(4)</sup> Съдът на Европейския съюз (Съдът) установи специфични задължения за държавите членки, които не екстрадират свои граждани при получаване на молба за екстрадиция от трета държава за наказателно преследване на гражданин на ЕС, който е гражданин на друга държава членка и който е упражнил правото си на свободно движение съгласно член 21, параграф 1<sup>(5)</sup> от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС). Решение *Petruhhin* е първото дело, в което Съдът постановява, че когато държава — членка на ЕС, получи молба за екстрадиция от трета държава по отношение на гражданин на друга държава — членка на ЕС, тя е длъжна да започне процедура на консултация с държавата членка, чийто гражданин е въпросният гражданин на ЕС (т.нар. „механизъм *Petruhhin*“), като по този начин на последната се дава възможност за наказателно преследване на нейните граждани посредством европейска заповед за арест (ЕЗА). Обосновката за специфичните задължения, наложени на държавите членки, които не екстрадират свои граждани, е насочена към гарантирането на недискриминационно третиране между собствените граждани и останалите граждани на ЕС<sup>(6)</sup>. Задълженията на държавите членки бяха допълнително уточнени в последващата съдебна практика<sup>(7)</sup>. Освен това Съдът разшири обхвата на механизма *Petruhhin*, така че да обхване Исландия и Норвегия<sup>(8)</sup>.

На 4 юни 2020 г. Съветът отправи искане към председателството да прикани Евроюст и Европейската съдебна мрежа (ЕСМ) да анализират как на практика се обработват молбите от трети държави за екстрадиция на граждани на ЕС. Освен това Евроюст и ЕСМ се съгласиха да представят предложения в това отношение с оглед на евентуални насоки на ЕС, които да бъдат разработени от Комисията<sup>(9)</sup>.

В отговор на това Евроюст и ЕСМ публикуваха съвместен доклад през ноември 2020 г.<sup>(10)</sup>. Основните предизвикателства, които бяха установени в този доклад, включваха:

- несигурност с кой орган в държавата членка, на която е гражданин лицето, следва да се контактува, коя държава членка следва да извърши превода и да поеме разходите за него и/или кой инструмент за съдебно сътрудничество е най-добре да се използва, за да се гарантира наказателно преследване в държавата членка, на която е гражданин лицето;
- различни практики, свързани с обхвата на предоставената информация, сроковете за предоставяне на отговори и вземане на решения, както и видовете оценки, които се извършват в рамките на механизма *Petruhhin*;
- напрежение между задълженията, произтичащи от правото на ЕС, от една страна, и задълженията, произтичащи от двустранните и многостранните договори за екстрадиция, от друга страна;
- използване на няколко паралелни канала за информиране и предаване на информация, което често води до дублиране на усилията, както и до несигурност и объркване.

<sup>(2)</sup> Задължение за екстрадиция или наказателно преследване.

<sup>(3)</sup> Например в член 603 от Споразумението за търговия и сътрудничество между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство, от друга страна (ОВ L 149, 30.4.2021 г., стр. 10), се предвижда изрично задължение във връзка с принципа „aut dedere aut judicare“.

<sup>(4)</sup> Решение на Съда от 6 септември 2016 г., *Petruhhin*, C-182/15, ECLI:EU:C:2016:630.

<sup>(5)</sup> Член 21, параграф 1 от ДФЕС предвижда, че: „Всеки гражданин на Съюза има право свободно да се движи и да пребивава в рамките на територията на държавите членки при спазване на ограниченията и условията, предвидени в Договорите, и на мерките, приети за тяхното осъществяване“.

<sup>(6)</sup> Въз основа на забраната за дискриминация на основание гражданство, установена в член 18 от ДФЕС, който предвижда, че: „[в] обхвата на приложение на Договорите и без да се засягат специалните разпоредби, съдържащи се в него, се забранява всякаква дискриминация на основание гражданство“.

<sup>(7)</sup> Решение от 10 април 2018 г., *Pisciotti*, C-191/16, ECLI:EU:C:2018:222; решение от 13 ноември 2018 г., *Raugevicius*, C-247/17, ECLI:EU:C:2018:898; решение от 2 април 2020 г., *Ruska Federacija*, C-897/19 PPU, ECLI:EU:C:2020:262 и решение от 17 декември 2020 г., *Generalstaatsanwaltschaft Berlin*, C-398/19, ECLI:EU:C:2020:1032.

<sup>(8)</sup> Решение от 2 април 2020 г., *Ruska Federacija*, C-897/19 PPU, ECLI:EU:C:2020:262.

<sup>(9)</sup> Работен документ на Съвета на Европейския съюз, неформална видеоконференция на министрите на правосъдието, 4 юни 2020 г.: подготовка — екстрадиция на граждани на ЕС в трети държави — изготвен от председателството документ за обсъждане, документ WK 5231/2020 INIT.

<sup>(10)</sup> Съвместен доклад на Евроюст и Европейската съдебна мрежа относно екстрадицията на граждани на ЕС в трети държави: <https://www.eurojust.europa.eu/joint-report-eurojust-and-ejn-extradition-eu-citizens-third-countries>.

Впоследствие през декември 2020 г. Съветът прие заключенията относно „Европейската заповед за арест и процедурите за екстрадиция — актуални предизвикателства и перспективи“<sup>(11)</sup>. В заключенията отново беше изтъкнато, че „[в] резултат от решението на Съда на ЕС по делото *Petruhhin* и няколко последващи решения<sup>(12)</sup> във връзка с обработване на такива искания държавите членки са изправени пред две задължения: от една страна, задължението да изпълняват съществуващите задължения съгласно международното право и да противодействат на опасността въпросното престъпление да остане ненаказано, а, от друга страна, държавите членки, които не екстрадират своите граждани са задължени, в съответствие с принципите на свободно движение и недискриминация на основание гражданство, да защитават гражданите на други държави членки по възможно най-ефективен начин от мерки, които могат да ги лишат от правото на свободно движение и правото на пребиваване в ЕС“.

Съществуват и допълнителни проблеми във връзка с екстрадицията, които бяха идентифицирани в доклада на Евроюст и ЕСМ. В заключенията си от 2020 г. Съветът подчерта, че „[п]рактическият опит на различните държави членки показва, че има случаи, в които трети държави подават неоснователни и представляващи злоупотреба искания за екстрадиция. Съветът приканва Комисията да разгледа необходимостта, в светлината на резултатите от изготвения от Евроюст и ЕСМ анализ, от по-нататъшни действия, като например предложение за общ подход във връзка с третирането на случаи на искания за издирване и екстрадиция, отправени от трети държави и представляващи евентуална злоупотреба, включително поради политически мотиви. В този контекст следва да се вземат предвид най-добрите практики на държавите членки“.

За целите на изготвянето на настоящите насоки Комисията се консултира с държавите членки чрез въпросник относно молбите за екстрадиция, отправени от трети държави. Комисията също така изготви таблица на споразуменията за екстрадиция и споразуменията за правна взаимопомощ (ПВП), сключени от държавите членки с трети държави (на разположение на уебсайта на ЕСМ). Констатациите от въпросника бяха обсъдени на специални срещи на експерти от държавите членки през юни и октомври 2021 г. Комисията също така се консултира с различни заинтересовани страни и експерти, включително с Евроюст и ЕСМ.

Настоящите насоки обобщават практиката на Съда. В тях също така се отчита натрупаният през последните пет години опит във връзка с прилагането на механизма *Petruhhin* в рамките на ЕС, Исландия и Норвегия.

## 1. РЕЗЮМЕ НА ПРАКТИКАТА НА СЪДА

Молби за екстрадиция могат да бъдат издавани с цел провеждане на наказателно преследване или изпълнение на наказание лишаване от свобода или на мярка, изискваща задържане.

По отношение на първата категория — молби за екстрадиция, отправени с цел провеждане на наказателно преследване, Съдът разработи т.нар. „доктрина *Petruhhin*“<sup>(13)</sup>.

Що се отнася до втората категория — молби за екстрадиция, отправени с цел изпълнение на наказание лишаване от свобода или на мярка, изискваща задържане, към момента единственият относим случай е решение *Raugevicius*<sup>(14)</sup>. Понастоящем има още едно дело, висящо пред Съда, което се отнася до молба за екстрадиция с цел изпълнение на наказание лишаване от свобода<sup>(15)</sup>.

### 1.1. Молби за екстрадиция с цел провеждане на наказателно преследване

#### **Решение на Съда от 6 септември 2016 г., *Petruhhin*, C-182/15**<sup>(16)</sup>

Решение *Petruhhin* е първото дело, в което Съдът постановява, че когато държава — членка на ЕС, получи молба за екстрадиция от трета държава по отношение на гражданин на друга държава — членка на ЕС, тя е длъжна да започне процедура на консултация с държавата членка, на която е гражданин въпросният гражданин на ЕС, като по този начин на последната се дава възможност за наказателно преследване на нейния гражданин посредством ЕЗА.

<sup>(11)</sup> ОВ С 419, 4.12.2020 г., стр. 23.

<sup>(12)</sup> Определение на Съда от 6 септември 2017 г., *Schotthöfer & Steiner/Adelsmayr*, C-473/15, ECLI:EU:C:2017:633, решение на Съда от 10 април 2018 г., *Pisciotti*, C-191/16, ECLI:EU:C:2018:222; решение на Съда от 13 ноември 2018 г., *Raugevicius*, C-247/17, ECLI:EU:C:2018:898; решение на Съда от 2 април 2020 г., *Ruska Federacija*, C-897/19 PPU, ECLI:EU:C:2020:262 и решение на Съда от 17 декември 2020 г., *Generalstaatsanwaltschaft Berlin*, C-398/19, ECLI:EU:C:2020:1032.

<sup>(13)</sup> Решение на Съда от 6 септември 2016 г., *Petruhhin*, C-182/15, ECLI:EU:C:2016:630.

<sup>(14)</sup> Решение от 13 ноември 2018 г., *Raugevicius*, C-247/17, ECLI:EU:C:2018:898.

<sup>(15)</sup> Дело C-237/21, *Generalstaatsanwaltschaft München*.

<sup>(16)</sup> Решение на Съда от 6 септември 2016 г., *Petruhhin*, C-182/15, ECLI:EU:C:2016:630.

### Обстоятелства в основата на спора

Делото се отнася до молба за екстрадиция, отправена от руските органи до Латвия, във връзка с естонски гражданин, г-н Petruhhin, който е обвинен в опит за извършване в организирана престъпна група на трафик на голямо количество наркотици. Прокуратурата на Република Латвия дава разрешение за екстрадиция в Русия. Г-н Petruhhin обаче подава молба за отмяна на решението за екстрадиция на основание, че съгласно Договора за правна помощ и правни отношения между Република Естония, Република Латвия и Република Литва той се ползва в Латвия със същите права като латвийските граждани, включително защита срещу неоснователна екстрадиция.

### Преюдициалните въпроси

Върховният съд на Латвия отправя запитване до Съда дали — с оглед на принципа на недискриминация на основание гражданство съгласно член 18 от ДФЕС и на правото на свободно движение и пребиваване на граждани на Съюза съгласно член 21, параграф 1 от ДФЕС — за целите на прилагането на договор за екстрадиция, сключен между държава членка и трета държава (Латвия и Русия), гражданите на друга държава членка трябва да се ползват от правилото, което забранява екстрадицията от замолената държава членка на нейните граждани. Върховният съд на Латвия също така иска да се установи дали замолената държава членка (т.е. държавата членка, от която трета държава иска екстрадиция на гражданин на друга държава членка, в случая Латвия), трябва да провери (и евентуално в съответствие с какви критерии) дали екстрадицията няма да засегне правата, защитени от Хартата на основните права на Европейския съюз <sup>(17)</sup> („Хартата“).

### Мотиви и отговор на Съда

Първоначално Съдът уточнява, че макар правилата за екстрадиция по принцип да са от компетентността на държавите членки, когато не съществува международна конвенция между Европейския съюз и съответната трета държава, положение като разглежданото в главното производство все пак попада в приложното поле на Договорите по смисъла на член 18 от ДФЕС, тъй като е свързано с упражняването на правото на свободно движение и пребиваване на територията на държавите членки, предвидено в член 21 от ДФЕС.

Държавите членки не са длъжни да предоставят на всеки гражданин на Съюза, влязъл на тяхната територия, същата защита срещу екстрадиция като тази, която се предоставя на техните граждани.

При липсата на правила в правото на Съюза, уреждащи екстрадицията между държавите членки и трета държава, следва обаче — за да се води борба срещу опасността от безнаказаност и същевременно да се защитят гражданите на Съюза от мерки, които могат да ги лишат от правата им на свободно движение — да се приложат всички установени в правото на Съюза механизми за сътрудничество и взаимопомощ по наказателноправни въпроси. По този начин трябва да се отдаде предимство на обмена на информация с държавата членка, чийто гражданин е заинтересованото лице, за да се предостави на органите на тази държава членка, доколкото съгласно националното им право те са компетентни да преследват това лице за деяния, извършени извън националната им територия, възможност да издават ЕЗА за целите на преследването. Като си сътрудничи по този начин с държавата членка, чийто гражданин е заинтересованото лице, и като отдава предпочитание на тази евентуална ЕЗА пред молбата за екстрадиция, приемащата държава членка засяга в по-малка степен упражняването на правото на свободно движение, като едновременно с това, доколкото е възможно, избягва опасността от безнаказаност. Счита се, че ЕЗА и екстрадицията са еднакво ефикасни за постигане на целта за избягване на опасността от безнаказаност на извършилото престъпление лице.

Съдът също така приема, че в хипотеза, при която дадена държава членка е сезирана с молба от трета държава за екстрадиране на гражданин на друга държава членка, замолената държава членка трябва да провери дали с екстрадицията няма да бъдат нарушени правата, посочени в член 19 от Хартата <sup>(18)</sup>. Доколкото компетентният орган на замолената държава членка разполага с данни, които сочат, че е налице реална опасност от нечовешко или унизително отношение към лицата в съответната трета държава, той е длъжен да подложи на преценка наличието на тази опасност, когато трябва да вземе решение относно молбата за екстрадиция. За тази цел компетентният орган на замолената държава членка трябва да се основе на обективни, достоверни, точни и надлежно актуализирани данни. Посочените данни могат да произтичат по-специално от решения на международни юрисдикции, като например решенията на Европейския съд по правата на човека, от съдебни решения в съответната трета държава, както и от решения, доклади и други документи, съставени от органите на Съвета на Европа или произтичащи от системата на Обединените нации.

<sup>(17)</sup> ОВ С 202, 7.6.2016 г., стр. 389.

<sup>(18)</sup> Член 19, параграф 2 от Хартата предвижда: „Никой не може да бъде принудително отведен, експулсиран или екстрадиран към държава, в която съществува сериозен риск да бъде осъден на смърт, да бъде подложен на изтезание или на друго нечовешко или унизително отношение или наказание“.



**Определение на Съда от 6 септември 2017 г., Schotthöfer & Steiner/Adelsmayr, C-473/15 <sup>(19)</sup>**

В определението по дело *Schotthöfer & Steiner/Adelsmayr* Съдът повтаря мотивите от решение *Petruhhin*, че Хартата се прилага, когато гражданин на Съюза е упражнил правото си свободно да се движи в Съюза, придвижвайки се от държавата членка, чийто гражданин е, към друга държава членка. Освен това Съдът приема, че искането за екстрадиция трябва да бъде отхвърлено от замолената държава членка, ако има сериозен риск този гражданин да бъде осъден на смърт, ако бъде екстрадиран.

**Обстоятелства в основата на спора**

Г-н Adelsmayr работи като лекар анестезиолог и специалист в интензивно отделение в продължение на няколко години от 2004 г. През февруари 2009 г. един от пациентите, които г-н Adelsmayr лекува в Обединените арабски емирства, страдащ от тежко заболяване и претърпял няколко сърдечни удара, умира след операция, след като отново получава сърдечен удар. Г-н Adelsmayr е обвинен за тази смърт. След като един лекар от болницата, в която работи г-н Adelsmayr, подава оплакване, е проведено разследване. Заключението от разследването е, че става въпрос за непредумишлено убийство. През 2011 г. в Обединените арабски емирства започва процес, в който прокуратурата иска смъртна присъда за г-н Adelsmayr. През 2012 г. той все пак напуска Обединените арабски емирства. Осъден е задочно на доживотен затвор в обезпечително производство, като първоначално образуваното производство може да бъде подновено във всеки момент и да приключи с налагане на смъртно наказание на заинтересованото лице.

В Австрия (държавата, на която е гражданин) също е образувано наказателно производство срещу г-н Adelsmayr по обвиненията, повдигнати срещу него в Обединените арабски емирства. През 2014 г. обаче това производство е прекратено от австрийската прокуратура, която приема, че „обвиняемият успя по начин, заслужаващ доверие, да създаде впечатлението, че образуваното в Дубай наказателно производство вероятно е организирана клеветническа кампания срещу него“.

**Преюдициалните въпроси**

Запитващата юрисдикция поставя на Съда няколко въпроса, но той отговаря само на въпроса относно член 19, параграф 2 и член 47 <sup>(20)</sup> от Хартата. С този въпрос запитващата юрисдикция иска да се установи дали двата члена трябва да се тълкуват в смисъл, че държава — членка на Европейския съюз, следва да отхвърли искане на трета страна за екстрадиция на пребиваващ на територията на тази държава членка гражданин на Съюза, доколкото наказателното производство в основата на искането за екстрадиция и постановената в третата страна задочна присъда са несъвместими с минималните международноправни стандарти и с императивните принципи на общественения ред на Съюза („*ordre public*“), както и с принципа за справедлив съдебен процес.

**Мотиви и отговор на Съда**

Съдът припомня, че разпоредбите на Хартата, и по-специално член 19 от нея, трябва да се прилагат към решение на държава членка да екстрадира гражданин на Съюза, когато той е упражнил правото си свободно да се движи в Съюза. Той приема, че член 19, параграф 2 от Хартата трябва да се тълкува в смисъл, че искане от държава извън Съюза за екстрадиция на гражданин на Съюза, който, упражнявайки правото си на свободно движение, напуска своята държава членка по произход, за да пребивава на територията на друга държава членка, трябва да бъде отхвърлено от втората държава членка, ако има сериозен риск този гражданин да бъде осъден на смърт, ако бъде екстрадиран. Следователно не е необходимо въпросът да бъде разгледан в частта относно член 47 от Хартата.

<sup>(19)</sup> Определение на Съда от 6 септември 2017 г., *Schotthöfer & Steiner/Adelsmayr*, C-473/15, ECLI:EU:C:2017:633.

<sup>(20)</sup> Член 47 от Хартата предвижда: „Всеки, чиито права и свободи, гарантирани от правото на Съюза, са били нарушени, има право на ефективни правни средства за защита пред съд в съответствие с предвидените в настоящия член условия.“

Всеки има право неговото дело да бъде гледано справедливо и публично в разумен срок от независим и безпристрастен съд, предварително създаден със закон. Всеки има възможността да бъде съветван, защитаван и представляван.

На лицата, които не разполагат с достатъчно средства, се предоставя правна помощ, доколкото тази помощ е необходима, за да се осигури реален достъп до правосъдие“.

**Решение на Съда от 10 април 2018 г., *Pisciotti*, C-191/16** <sup>(21)</sup>

В решението си по дело *Pisciotti* Съдът прилага мотивите от решение *Petruhhin* към положение, в което е налице споразумение за екстрадиция между Европейския съюз и третата държава, която отправя молбата за екстрадиция. Съдът постановява, че държавите членки не са длъжни да разширят забраната за екстрадиция на свои граждани в Съединените щати, така че да се обхванат всеки гражданин на ЕС, който пътува на територията на съответната държава членка. Преди обаче да екстрадира гражданин на ЕС, замолената държава членка трябва да предостави възможност на държавата членка, на която посоченото лице е гражданин, да поиска то да ѝ бъде предадено в рамките на ЕЗА.

**Обстоятелства в основата на спора**

През 2010 г. американски съд издава заповед за задържането под стража на г-н *Pisciotti*, който е италиански гражданин. Г-н *Pisciotti* е задържан в Германия, когато при завръщането си от Нигерия в Италия каца транзитно на германско летище. Той е задържан временно с цел предаване, а през 2014 г. екстрадицията му е одобрена от германски съд. Консулските власти на Италия са били уведомени за положението на г-н *Pisciotti* преди изпълнението на искането за екстрадиране, но италианските съдебни органи не са издали ЕЗА. Преди да бъде екстрадиран, г-н *Pisciotti* посочва, че екстрадирането му противоречи на правото на Съюза, тъй като член 16, параграф 2 от германския Основен закон нарушава основния принцип на недопускане на дискриминация на основание гражданство, тъй като ограничава изключението за гражданство до германските граждани.

**Преюдициалните въпроси**

Запитващата юрисдикция иска да се установи дали член 18 от ДФЕС трябва да се тълкува в смисъл, че не допуска замолената държава членка да направи разграничение въз основа на конституционноправна норма между нейните граждани и гражданите на други държави членки и да разреши екстрадирането на последните, въпреки че не позволява да се екстрадират нейните собствени граждани.

**Мотиви и отговор на Съда**

Съдът приема, че правото на Съюза допуска замолената държава членка (Германия) да направи разграничение въз основа на конституционноправна норма между нейните граждани и гражданите на други държави членки и да разреши исканото екстрадиране на гражданина на Съюза, въпреки че не позволява да се екстрадират нейните собствени граждани, при положение че предварително е предоставила възможност на компетентните органи на държавата членка, на която посоченото лице е гражданин (Италия), да поискат то да им бъде предадено в рамките на ЕЗА и последната държава членка не е приела никаква мярка в този смисъл.

Съдът следва същите мотиви като изложените в решение *Petruhhin*, като посочва, че те трябва да се считат за приложими и към международно споразумение между Съюза и трета държава (Споразумението за екстрадиране между Европейския съюз и Съединените американски щати <sup>(22)</sup>), което позволява на съответната държава членка да предвиди изключение за гражданство въз основа на разпоредбите на двустранно споразумение или на конституционноправните си разпоредби (като германския Основен закон).

Съдът също така уточнява, че за да се запази целта за избягване на опасността от безнаказаност на съответното лице за деянията, за които се обвинява в искането за екстрадиране, ЕЗА, издадена евентуално от държава членка, различна от замолената държава членка, трябва да се отнася най-малкото за същите деяния и държавата членка, на която е гражданин лицето, трябва да има компетентност съгласно националното си право да проведе наказателно преследване спрямо това лице за подобни деяния дори когато са извършени извън националната ѝ територия.

**Решение на Съда от 2 април 2020 г., *Ruska Federacija*, C-897/19 PPU** <sup>(23)</sup>

В решение *Ruska Federacija* Съдът пояснява, че механизмът *Petruhhin* се прилага *mutatis mutandis* към искания за екстрадиция, отнасящи се до граждани на държави от Европейската асоциация за свободна търговия (ЕАСТ), с които ЕС е сключил споразумение за предаване, а именно Споразумението между Европейския съюз и Република Исландия и Кралство Норвегия относно процедурата по предаване между държавите — членки на Европейския съюз, и Исландия и Норвегия <sup>(24)</sup>.

<sup>(21)</sup> Решение на Съда от 10 април 2018 г., *Pisciotti*, C-191/16, ECLI:EU:C:2018:222.

<sup>(22)</sup> Споразумение за екстрадиране между Европейския съюз и Съединените американски щати (ОВ L 181, 19.7.2003 г., стр. 27).

<sup>(23)</sup> Решение на Съда от 2 април 2020 г., *Ruska Federacija*, C-897/19 PPU, ECLI:EU:C:2020:262.

<sup>(24)</sup> ОВ L 292, 21.10.2006 г., стр. 2.

### Обстоятелства в основата на спора

През 2015 г. по отношение на I.N., руски гражданин, е подаден сигнал за международно издирване от бюро на Международната организация на криминалната полиция (Интерпол) в Москва. Въз основа на това известие I.N., който междувременно получава исландско гражданство, е арестуван в Хърватия през 2019 г., където е на почивка. Хърватските органи получават искане за екстрадиция от Русия, което е разрешено от хърватски съд. Хърватското право предвижда изключение за гражданство по отношение на исканията за екстрадиция. I.N. обжалва решението, с което се дава разрешение за екстрадиция, пред Върховния съд на Хърватия.

### Преюдициалният въпрос

Върховният съд на Хърватия по същество поставя на Съда въпроса дали механизмът *Petruhhin* се прилага и в случай на лице, което не е гражданин на ЕС, но е гражданин на държава от ЕАСТ като Исландия, която е страна по Споразумението за Европейското икономическо пространство (Споразумението за ЕИП).

### Мотиви и отговор на Съда

Първоначално Съдът разглежда въпроса дали случаят с гражданин на държава от ЕАСТ, която е страна по Споразумението за ЕИП, попада в приложното поле на правото на Съюза. Той припомня, че членове 18 и 21 от ДФЕС не се прилагат за гражданите на трети държави. Съдът обаче приема, че член 36 от Споразумението за ЕИП, който е неразделна част от правото на Съюза, гарантира свободното предоставяне на услуги по начин, който по същество е идентичен с член 56 от ДФЕС, включително правото да се пътува до друга държава, за да се получат услуги там. Въз основа на това трябва да се счита, че положението на I.N., който отива в Хърватия, за да прекара там отпуска си и по този начин да получи услуги, свързани с туризма, попада в приложното поле на правото на Съюза.

Освен това Съдът постановява, че Исландия поддържа привилегировани отношения със Съюза, надхвърлящи рамките на икономическото и търговското сътрудничество. Тя изпълнява и прилага достиженията на правото от Шенген, участва в общата европейска система за убежище и е сключила със Съюза Споразумение относно процедурата по предаване.

Що се отнася до искането за екстрадиция, както вече бе посочено в решение *Petruhhin*, замолената държава членка трябва най-напред да провери в съответствие с член 19, параграф 2 от Хартата, че в случай на екстрадиция засегнатото лице няма да бъде изложено на риск да бъде осъдено на смърт, да бъде подложено на изтезания или на друго нечовешко или унижително отношение или наказание. За целите на тази проверка замолената държава членка трябва да се основе на обективни, достоверни, точни и надлежно актуализирани данни. В рамките на тази проверка Съдът добавя, че особено сериозно съображение е обстоятелството, че на този гражданин е било предоставено убежище от посочената държава от ЕАСТ, преди да получи нейното гражданство, именно заради образуваните срещу него наказателни производства, на които се основава искането за екстрадиция.

При всички положения, преди да предвиди изпълнението на искането за екстрадиция, замолената държава членка е длъжна да уведоми споменатата държава от ЕАСТ и при необходимост, по искане на последната, да ѝ предаде този гражданин съгласно разпоредбите на споразумението за предаване, при условие че съгласно националното си право тази държава от ЕАСТ е компетентна да преследва въпросния гражданин за деяния, извършени извън националната ѝ територия.

### Решение на Съда от 17 декември 2020 г., *Generalstaatsanwaltschaft Berlin*, C-398/19 <sup>(25)</sup>

В решението си по дело C-398/19 *Generalstaatsanwaltschaft Berlin* Съдът уточнява допълнително изискванията на механизма за сътрудничество, разработен в решение *Petruhhin*. Съдът постановява, че гражданин на Съюза може да бъде екстрадиран в трета държава само след консултация с държавата членка, на която е гражданин. В рамките на тази консултация държавата членка, чийто гражданин е лицето, трябва да бъде информирана от замолената държава членка за всички фактически и правни обстоятелства, представени в молбата за екстрадиция, и трябва да ѝ бъде осигурен разумен срок за издаване на ЕЗА по отношение на този гражданин. Освен това, в случай че държавата членка, чийто гражданин е лицето, не се произнесе изрично по въпроса за издаването на ЕЗА, замолената държава членка не е длъжна да откаже екстрадицията на гражданин на Съюза, който е гражданин на друга държава членка, и сама да проведе наказателно преследване срещу посоченото лице за престъпления, извършени в трета страна.

<sup>(25)</sup> Решение на Съда от 17 декември 2020 г., *Generalstaatsanwaltschaft Berlin* (Екстрадиция в Украйна), C-398/19, ECLI:EU:C:2020:1032.

### Обстоятелства в основата на спора

Украйна отправя молба за екстрадицията от Германия на украински гражданин, който се премества в Германия през 2012 г. Засегнатото лице ВУ придобива румънско гражданство през 2014 г. като потомък на румънски граждани. Той обаче никога не е пребивавал в Румъния. През 2016 г. украински наказателен съд издава срещу него заповед за задържане за присвояване на имущество през 2010 и 2011 г. След отправянето на молбата за екстрадиция ВУ е задържан в Германия. С оглед на прилагането на механизма *Petruhhin* германските органи се обръщат към румънското министерство на правосъдието и питат дали румънските органи възнамеряват да проведат наказателно преследване спрямо ВУ. Румънските органи уведомяват германските органи, че за издаването на ЕЗА е необходимо да има достатъчно доказателства за извършването на престъпленията в чужбина. Освен това румънските органи молят Главна прокуратура в Берлин да предостави документи и преписи от доказателствата, които са й били представени от Украйна. Тъй като румънските съдебни органи не са се произнесли изрично по въпроса за евентуалното издаване на ЕЗА, германската запитваща юрисдикция отправя три преюдициални въпроса относно тълкуването на членове 18 и 21 от ДФЕС и относно прилагането на механизма *Petruhhin*.

### Преюдициалните въпроси

Запитващата юрисдикция иска да се установи дали:

- правата, произтичащи от гражданството на Съюза (членове 18 и 21 от ДФЕС), се прилагат, когато центърът на интереси на издирваното лице е преместен в замолената държава членка към момент, в който все още не е бил гражданин на ЕС;
- държавата членка, на която е гражданин лицето, или замолената държава членка е длъжна да поиска от молещата трета държава да й предостави материалите по делото, за да провери условията за провеждане на наказателно преследване;
- замолената държава членка е длъжна въз основа на решение *Petruhhin* да откаже екстрадицията и сама да проведе наказателно преследване, ако това е възможно съгласно националното ѝ право при определени условия.

### Мотиви и отговор на Съда

По отношение на първия въпрос относно приложимостта на членове 18 и 21 от ДФЕС Съдът приема, че фактът, че дадено лице е придобило гражданство на дадена държава — членка на Съюза, и съответно статута на гражданин на Съюза едва след като вече пребивава в държава членка, не може да постави под въпрос констатацията, че поради качеството си на гражданин на Съюза това лице има правото да се позовава на член 21, параграф 1 от ДФЕС и попада в приложното поле на Договорите по смисъла на член 18 от ДФЕС, който съдържа забрана за дискриминация, основана на гражданството. По-нататък Съдът уточнява, че същите съображения важат и когато гражданинът на Съюза, чиято екстрадиция е поискана, има и гражданство на третата държава, подала молбата за екстрадиция: притежаването на двойното гражданство не би могло да лиши заинтересованото лице от свободите, които то черпи от правото на Съюза като гражданин на държава членка.

Във връзка с втория въпрос Съдът следва същата посока в тълкуването от предходната му съдебна практика, като подчертава, че замолената държава членка е длъжна да уведоми държавата членка, чийто гражданин е посоченото лице, за да може съдебният орган на тази държава членка да поиска предаването на съответното лице посредством ЕЗА. По отношение на подробностите относно необходимия обмен на информация Съдът постановява, че:

- замолената държава членка трябва да уведоми компетентните органи на държавата членка, чийто гражданин е издирваното лице, не само относно наличието на молба за екстрадицията му, но и за всички правни и фактически обстоятелства, които са й представени от молещата трета страна в рамките на молбата за екстрадиция;
- компетентните органи на държавата членка, чийто гражданин е издирваното лице, са длъжни да спазват изискването за поверителност на тези обстоятелства, когато такова е наложено от третата страна;
- замолената държава членка трябва да уведоми компетентните органи на държавата членка, чийто гражданин е издирваното лице, за всяка промяна в положението на издирваното лице, която има отношение към евентуалното издаване срещу него на ЕЗА;
- нито замолената държава членка, нито държавата членка, чийто гражданин е издирваното лице, са длъжни да поискат от третата страна предоставянето на наказателното дело;
- замолената държава членка следва да определи разумен срок, в който, ако държавата членка, чийто гражданин е издирваното лице, не издаде ЕЗА, може да се пристъпи към екстрадицията на лицето;

- замолената държава членка може да осъществи екстрадицията, без да е длъжна след изтичането на разумен срок да изчаква държавата членка, чийто гражданин е издирваното лице, да постанови изрично решение, с което да откаже издаването на ЕЗА срещу това лице.

На последно място, в отговор на третия въпрос Съдът уточнява, че съгласно правото на Съюза замолената държава членка не е длъжна да откаже екстрадицията и сама да проведе наказателното преследване на гражданина на Съюза за престъпленията, извършени в третата страна, когато националното право на замолената държава членка ѝ позволява това. Подобно задължение би излязло извън границите, които правото на Съюза може да наложи върху упражняването на правото на преценка на тази държава по отношение на решението дали да проведе наказателно преследване или не.

#### **Решение на Съда на ЕС от 12 май 2021 г., WS, C-505/19 <sup>(26)</sup>**

Принципът *ne bis in idem* може да бъде пречка за задържането в рамките на Шенгенското пространство и на Европейския съюз на лице, визирано в бюлетина на Интерпол. Такъв е случаят, когато компетентните органи са узнали за влязъл в сила съдебен акт, приет в държава, която е страна по Споразумението от Шенген, или в държава членка, с който се установява приложимостта на този принцип.

#### *Обстоятелства в основата на спора*

През 2012 г. по искане на Съединените щати въз основа на издадена от органите на тази държава заповед за задържане Интерпол публикува червена бюлетина относно WS, германски гражданин, с оглед на евентуалната му екстрадиция. Когато местонахождението на лице, за което е издадена такава бюлетина, е установено в държава — членка на Интерпол, по принцип тази държава би могла да пристъпи към временно задържане на това лице или пък към наблюдение или ограничаване на неговото придвижване.

Преди публикуването на тази червена бюлетина обаче в Германия е било образувано досъдебно производство срещу WS, което поне отчасти се отнася до същите деяния като тези, на които се основава бюлетината. Това производство е окончателно прекратено през 2010 г., след като WS плаща определена парична сума като част от специфична процедура за постигане на споразумение, предвидена в германското наказателно право. Впоследствие Федералната криминална полиция на Германия уведомява Интерпол, че според нея в този случай се прилага принципът *ne bis in idem* поради това предходно производство. Този принцип, залегнал както в член 54 от Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген (КПСШ) <sup>(27)</sup>, така и в член 50 от Хартата, забранява по-специално лице, по отношение на което производството е окончателно приключило, да бъде преследвано отново за същите деяния.

През 2017 г. WS подава жалба срещу Германия пред Административен съд Висбаден, с която иска да се разпореди на Германия да предприеме необходимите мерки за заличаване на червената бюлетина. В това отношение WS се позовава не само на нарушение на принципа *ne bis in idem*, но и на нарушение на правото му на свободно движение, гарантирано от член 21 от ДФЕС, тъй като не може да пътува до държава — страна по Споразумението от Шенген, или до държава членка, без да рискува да бъде задържан.

#### *Преюдициалният въпрос*

Запитващата юрисдикция поставя на Съда няколко въпроса. При все това основният въпрос, който е от значение в контекста на екстрадицията след публикуването на червена бюлетина, е дали член 54 <sup>(28)</sup> от КПСШ и член 21, параграф 1 от ДФЕС, разглеждани през призмата на член 50 <sup>(29)</sup> от Хартата, трябва да се тълкуват в смисъл, че не допускат временното задържане от органите на държава — страна по Споразумението от Шенген, или на държава членка на лице, за което по искане на трета държава Интерпол е публикувала червена бюлетина, когато, от една страна, спрямо това лице вече е водено наказателно преследване в държава членка, прекратено от прокуратурата след като съответното лице е изпълнило определени условия, и от друга, органите на тази държава членка са уведомили Интерпол, че според тях предмет на това производство са същите деяния като визираните със споменатата червена бюлетина.

<sup>(26)</sup> Решение на Съда от 12 май 2021 г., WS, C-505/19, ECLI:EU:C:2021:376.

<sup>(27)</sup> Конвенция за прилагане на Споразумението от Шенген от 14 юни 1985 г. между правителствата на държавите от Икономическия съюз Бенелюкс, Федерална република Германия и Френската република за постепенното премахване на контрола по техните общи граници (ОВ L 239, 22.9.2000 г., стр. 19).

<sup>(28)</sup> Член 54 от КПСШ предвижда: „[л]ице, което е осъдено в една договаряща страна, не може да бъде преследвано за същите деяния в друга договаряща страна, при условие че когато лицето е осъдено, санкцията е изпълнена или е в процес на изпълнение, или не може да се изпълни по силата на законите в договарящата страна, в която е произнесена“.

<sup>(29)</sup> Член 50 от Хартата предвижда: „[н]икой не може да бъде подложен на наказателно преследване или наказван за престъпление, за което вече е бил оправдан или осъден на територията на Съюза с окончателно съдебно решение в съответствие със закона“.

### Мотиви и отговор на Съда

Съдът приема, че принципът *ne bis in idem* се прилага, когато е постановено решение, с което окончателно се прекратява наказателно производство, при условие че съответното лице изпълнява определени условия, като например плащането на определена от прокурора парична сума.

При все това член 54 от КПСШ, член 50 от Хартата и член 21, параграф 1 от ДФЕС допускат временното задържане на лице, за което е издадена червена бюлетина на Интерпол, когато не е установено, че производството в държава — страна по Споразумението от Шенген, или в държава членка по отношение на това лице за същите деяния като тези, на които се основава червената бюлетина, вече е окончателно приключило и че следователно се прилага принципът *ne bis in idem*.

Когато остават съмнения за приложимостта на принципа *ne bis in idem*, временното задържане може да бъде задължителен етап, за да се извършат необходимите в тази насока проверки, като същевременно се предотврати опасността съответното лице да избяга. Следователно временното задържане може да бъде оправдано от легитимната цел да се избегне опасността от ненаказване на съответното лице, „стига то да е от основополагащо значение за целите на тези проверки“<sup>(30)</sup>. За сметка на това, щом се установи приложимостта на принципа *ne bis in idem* с влязъл в сила съдебен акт, както взаимното доверие между държавите — страни по КПСШ, така и правото на свободно движение забраняват временното задържане на посоченото лице или продължаването на това задържане. Държавите членки и договарящите държави по КПСШ трябва да осигурят на засегнатото лице правни способи за защита, които да позволяват по инициатива на това лице да се стигне до влязъл в сила съдебен акт, с който се констатира приложимостта на принципа *ne bis in idem*.

### 1.2. Молби за екстрадиция с цел изпълнение на наказание или на мярка, изискваща задържане

#### Решение на Съда от 13 ноември 2018 г., *Raugevicius*, C-247/17<sup>(31)</sup>

В решение *Raugevicius* Съдът разглежда молба за екстрадиция с цел изпълнение на наказание лишаване от свобода. Съдът до известна степен следва мотивите, изложени в съдебната практика по дело *Petruhhin*, но с различен резултат. Това е необходимо, тъй като случаите на екстрадиция с цел изпълнение на наказание биха могли да породят проблеми във връзка с принципа *ne bis in idem*, ако се приложи механизмът *Petruhhin*<sup>(32)</sup>. Съдът обаче взема под внимание факта, че съществуват механизми съгласно националното и/или международното право, които позволяват издирваните лица да изтърпят наказанията си именно в държавата, чиито граждани са. Например Конвенцията на Съвета на Европа от 1983 г. за трансфер на осъдени лица<sup>(33)</sup> предвижда правна рамка за тази възможност.

#### Обстоятелства в основата на спора

Г-н *Raugevicius* е литовски и руски гражданин, който се е преместил във Финландия и живее там от няколко години. Той също така е баща на две деца, които живеят във Финландия и са финландски граждани. През 2011 г. след постановяване на осъдителна присъда в Русия руските органи издават международна заповед за арест за изпълнение на наложеното наказание лишаване от свобода. За да се произнесе по молбата за екстрадиция, финландското министерство на правосъдието отправя искане за становище до Върховния съд на Финландия. Върховният съд изпитва съмнения относно приложимостта на решение *Petruhhin* и поради това решава да отправи преюдициално запитване до Съда.

Приложимото финландско право (Конституцията на Финландия) предвижда, че наказанието лишаване от свобода може да бъде изпълнено във Финландия, ако осъденият е финландски гражданин или постоянно пребиваващ във Финландия чужденец и ако е съгласен с това.

#### Преюдициалните въпроси

С първия си въпрос Върховният съд на Финландия по същество иска да се установи дали националните разпоредби относно екстрадицията трябва да се преценяват по един и същ начин с оглед на свободата на движение на гражданите на друга държава членка, независимо дали трета държава е подала молба за екстрадиция за изпълнение на наказание лишаване от свобода или за наказателно преследване, както в решение *Petruhhin*. Вторият въпрос се отнася до това как трябва да се отговори на молба за екстрадиция, ако държавата членка, чиито гражданин е лицето, е била уведомена за молбата, но тя не предприема мерки по отношение на своите граждани поради пречки от правно естество.

<sup>(30)</sup> Решение на Съда от 12 май 2021 г., *WS*, C-505/19, ECLI:EU:C:2021:376, точка 84.

<sup>(31)</sup> Решение на Съда от 13 ноември 2018 г., *Raugevicius*, C-247/17, ECLI:EU:C:2018:898.

<sup>(32)</sup> Тъй като издирваното лице вече е осъдено в третата държава.

<sup>(33)</sup> Конвенция за трансфер на осъдени лица (ETS № 112).

*Мотиви и отговор на Съда*

Съдът прилага по аналогия мотивите на решение *Petruhhin*, като посочва, че гражданин на държава членка, който се е преместил в друга държава членка, е упражнил правото си на свободно движение в рамките на Съюза и следователно попада в приложното поле на член 18 от ДФЕС. Всъщност двойното гражданство — на държава членка и на трета държава — не би могло да лиши заинтересованото лице от свободите, които то черпи от правото на Съюза като гражданин на държава членка.

Национално правило, което забранява екстрадицията само на собствените граждани, въвежда разлика в третирането между тях и гражданите на другите държави членки и води до ограничаване на свободата на движение по смисъла на член 21 от ДФЕС: такова ограничение трябва да бъде необходимо и пропорционално на легитимната цел за предотвратяване на риска от безнаказаност за гражданите на държави членки, различни от замолената държава членка, и да не съществуват мерки с по-малка степен на намеса, с които да може да се постигне тази цел, като се вземат предвид всички обстоятелства по делото от фактическа и от правна страна.

Съдът обаче признава, че в случаите на молби за екстрадиция с цел изпълнение на наказание противоречието с принципа на недопускане на дискриминация не може да се уреди, като се даде възможност на държавата членка, чийто гражданин е съответното лице, да упражни отново компетентността си за наказателно преследване на лицето, тъй като такова ново наказателно преследване срещу лице, което вече е било разследвано и осъдено, може да противоречи на принципа *ne bis in idem*. За да се избегне опасността такива лица да останат ненаказани, Съдът се позовава на други механизми в националното и в международното право, които позволяват тези лица да изтърпят наказанията си например в държавата, чиито граждани са, като така се увеличават възможностите им за социална реинтеграция след изпълнението на наказанията им.

В този контекст Съдът отбелязва, че член 3 от финландския Закон за международно сътрудничество предоставя на чуждестранните граждани, постоянно пребиваващи във Финландия, възможността да изтърпят наложено от трета държава наказание лишаване от свобода във Финландия, при условие че съответното лице и третата държава са съгласни с това. Поради това Съдът отбелязва също, че г-н Raugevičius може да изтърпи на финландска територия наказанието, наложено му в Русия, стига последната държава, както и самият г-н Raugevičius да са съгласни с това.

Съдът приема, че гражданите на замолената държава членка, от една страна, и гражданите на други държави членки, които постоянно пребивават в замолената държава членка и така доказват определена степен на интеграция в обществото на тази държава, от друга страна, се намират в сходно положение. Органите на замолената държава са тези, които трябва да установят дали е налице такава връзка между гражданите на други държави членки и замолената държава членка. Ако бъде установено наличието на връзка, съгласно членове 18 и 21 от ДФЕС гражданите на други държави членки могат да изтърпят наказанието си на територията на замолената държава членка при същите условия като нейните граждани.

Поради това Съдът стига до извода, че членове 18 и 21 от ДФЕС трябва да се тълкуват в смисъл, че при молба за екстрадиция на упражнил правото си на свободно движение гражданин на Европейския съюз, подадена от трета държава не с цел наказателно преследване, а с цел изпълнението на наказание лишаване от свобода, замолената държава членка, чието национално право забранява екстрадицията на собствените ѝ граждани за изпълнението на наказание и предвижда възможността такова наказание да бъде изтърпяно на нейна територия, е длъжна да осигури на този гражданин на Съюза, след като той пребивава постоянно на нейна територия, същото третиране като предвиденото от нея за собствените ѝ граждани при екстрадиция.

**C-237/21 Generalstaatsanwaltschaft München [висящо понастоящем дело]***Обстоятелства в основата на спора*

Делото се основава на отправена от Босна и Херцеговина до Германия молба за екстрадиция по отношение на S.M. с цел изпълнение на наказание лишаване от свобода. Исканото лице е гражданин на Сърбия, Босна и Херцеговина и Хърватия, който живее в Германия със съпругата си от средата на 2017 г. и работи в Германия от май 2020 г. Като се позовава на решение *Raugevičius, Generalstaatsanwaltschaft München* (прокуратурата в Мюнхен) иска екстрадицията на исканото лице да се обяви за недопустима.

### Преюдициалният въпрос

С оглед на искането на прокуратурата запитващата германска юрисдикция решава да постави на Съда въпрос дали принципите относно прилагането на членове 18 и 21 от ДФЕС, произтичащи от решение *Raugevicius*, изискват да се отхвърли основана на Европейската конвенция за екстрадиция от 13 декември 1957 г. <sup>(34)</sup> молба на трета държава за екстрадиция на гражданин на Съюза за изпълнение на наказание, дори когато съгласно тази конвенция международното договорно право задължава замолената държава членка да предаде гражданина на Съюза, тъй като последната е определила термина „граждани“ по смисъла на член 6, параграф 1, буква b) от Конвенцията като включващ само собствените ѝ граждани, а не и други граждани на Съюза <sup>(35)</sup>.

## 2. ПРИЛОЖИМИ НАСОКИ В СЛУЧАИТЕ, В КОИТО ДЪРЖАВИТЕ ПРИЛАГАТ ИЗКЛЮЧЕНИЕТО ЗА ГРАЖДАНСТВО

### 2.1. Молби за екстрадиция с цел наказателно преследване

#### 2.1.1. Обхват на механизма *Petruhhin*

##### а. Материален обхват: кога се прилага механизмът *Petruhhin*?

Механизмът *Petruhhin* (механизъм за уведомяване) трябва да се приложи в случаите, когато:

— се отправя молба за екстрадиция с цел наказателно преследване

и

— замолената държава прилага изключението за гражданство само към своите граждани, което води до потенциална дискриминация между нейните граждани и гражданите на други държави, които са упражнили правото си на свободно движение (вж. Приложение 2 — преглед на националните системи).

Механизмът *Petruhhin* се прилага за всички молби за екстрадиция въз основа на:

— Споразумението за екстрадиране между Европейския съюз и Съединените американски щати <sup>(36)</sup>;

— Споразумението за търговия и сътрудничество между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство, от друга страна (СТС) <sup>(37)</sup>, което включва разпоредби, отразяващи механизма *Petruhhin* <sup>(38)</sup>;

— многостранни споразумения, сключени от държавите;

— двустранни споразумения, сключени от държавите; или

— националното право.

<sup>(34)</sup> Европейска конвенция за екстрадиция (ETS № 24).

<sup>(35)</sup> Сrv. със следната декларация на Финландия съгласно член 6 от Европейската конвенция за екстрадиция: „По смисъла на тази конвенция „граждани“ са гражданите на Финландия, Дания, Исландия, Норвегия и Швеция, както и чужденците с местожителство в тези държави“.

<sup>(36)</sup> ОВ L 181, 19.7.2003 г., стр. 27.

<sup>(37)</sup> ОВ L 149, 30.4.2021 г., стр. 10.

<sup>(38)</sup> Съгласно член 614, параграфи 1 и 3 от СТС: „1. Ако две или повече държави са издали европейска заповед за арест или заповед за арест за едно и също лице, решението коя от тези заповеди да бъде изпълнена, се взема от изпълняващия съдебен орган при надлежно отчитане на всички обстоятелства и особено на относителната тежест и мястото на престъпленията, съответните дати на заповедите за арест или на европейските заповеди за арест и дали те са били издадени с цел наказателно преследване или за изпълнение на присъда за лишаване от свобода или на мярка, изискваща задържане, както и на правните задължения на държавите членки, произтичащи от законодателството на Съюза относно, по-конкретно, принципите на свободно движение и недискриминация на основание националност. 3. При наличието на конфликт между заповед за арест и искане за екстрадиция, представени от трета държава, решението дали заповедта за арест или искането за екстрадиция има предимство, се взема от компетентния орган в изпълняващата държава след внимателно разглеждане на всички обстоятелства, по-специално тези по параграф 1 и тези, упоменати в приложимата конвенция“.



б. *Персонален обхват: за кого се прилага механизмът Petruhhin?*

Механизмът *Petruhhin* се прилага за граждани на 27-те държави — членки на ЕС, намиращи се на територията на друга държава членка, които са упражнили правото си на свободно движение. Обхванати са и гражданите на третата държава, която е отправила молбата за екстрадиция. Съдът поясни, че двойното гражданство не би могло да лиши заинтересованото лице от свободите, които то черпи от правото на Съюза като гражданин на държава членка <sup>(39)</sup>. Освен това моментът, в който дадено лице е придобило гражданство на държава членка, също е без значение <sup>(40)</sup>.

Съдът поясни, че механизмът *Petruhhin* се прилага и за граждани на държава — членка на ЕАСТ, която е страна по Споразумението за ЕИП и с която Европейският съюз е сключил споразумение за предаване (Исландия и Норвегия) <sup>(41)</sup>. Членове 18 и 21 от ДФЕС не се прилагат за гражданите на трети държави. Съдът обаче прие, че член 4 от Споразумението за ЕИП <sup>(42)</sup> във връзка с член 36 от Споразумението за ЕИП <sup>(43)</sup>, който е неразделна част от правото на Съюза, гарантират свободното предоставяне на услуги по начин, който е идентичен с член 56 от ДФЕС, включително правото да се пътува до друга държава, за да се получат услуги <sup>(44)</sup>.

Освен това Съдът потвърди, че правото на свободно движение съгласно член 21, параграф 1 от ДФЕС/член 36 от Споразумението за ЕИП се прилага и за лице, което просто преминава транзитно на летище <sup>(45)</sup> или получава услуги като турист <sup>(46)</sup> в друга държава.

в. *Териториален обхват: кои органи са обвързани от механизма Petruhhin?*

Националните органи на 27-те държави — членки на ЕС, Исландия и Норвегия са обвързани от механизма *Petruhhin* при прилагането на изключението за гражданство.

2.1.2. **Стъпки, които трябва да се предприемат от компетентните органи, когато се прилага изключението за гражданство**

а. *Задължения на замолената държава*

Членове 18 и 21 от ДФЕС/член 4 от Споразумението за ЕИП във връзка с член 36 от Споразумението за ЕИП не изискват установяването на абсолютна еквивалентност между собствените граждани и гражданите на други държави по отношение на защитата срещу екстрадиция в трети държави. Съгласно тези членове обаче държавите, които предвиждат различно третиране при екстрадиция на своите граждани в сравнение с гражданите на други държави, преди да разрешат екстрадицията са длъжни да проверят дали легитимната цел за избягване на безнаказаността, преследвана с екстрадицията, може да бъде постигната чрез мярка, която в по-малка степен засяга упражняването на правото на свободно движение и която позволява също така ефективно да се постигне тази цел <sup>(47)</sup>.

В случай на молба за екстрадиция с цел наказателно преследване замолената държава е длъжна да се консултира с държавата, чийто гражданин е лицето, за да даде възможност на последната да издаде ЕЗА/заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия, като тя би се считала за също толкова ефективна мярка, която обаче засяга правата в по-малка степен.

<sup>(39)</sup> Решение на Съда от 13 ноември 2018 г., *Raugevicius*, C-247/17, ECLI:EU:C:2018:898, т. 29 и решение на Съда от 17 декември 2020 г., *Generalstaatsanwaltschaft Berlin (Екстрадиция в Украйна)*, C-398/19, ECLI:EU:C:2020:1032, т. 32.

<sup>(40)</sup> Решение на Съда от 17 декември 2020 г., *Generalstaatsanwaltschaft Berlin (Екстрадиция в Украйна)*, C-398/19, ECLI:EU:C:2020:1032, т. 31.

<sup>(41)</sup> Решение на Съда от 2 април 2020 г., *Ruska Federacija*, C-897/19 PPU, ECLI:EU:C:2020:262.

<sup>(42)</sup> Член 4 от Споразумението за ЕИП предвижда, че: „В обхвата на приложение на настоящото споразумение, и без да се засягат специалните разпоредби, които то предвижда, се забранява извършване на всякаква дискриминация, основана на национална принадлежност“.

<sup>(43)</sup> Член 36, параграф 1 от Споразумението за ЕИП предвижда, че: „В рамките на настоящото споразумение се забраняват ограниченията на свободното предоставяне на услуги на територията на договарящите се страни по отношение на гражданите на държавите членки на ЕО или на държавите от ЕАСТ, установили се на територията на държава членка на ЕО или на държава от ЕАСТ, различна от тази, в която се намира лицето, за което са предназначени услугите“.

<sup>(44)</sup> Решение на Съда от 2 април 2020 г., *Ruska Federacija*, C-897/19 PPU, ECLI:EU:C:2020:262, т. 52—55.

<sup>(45)</sup> Решение на Съда от 10 април 2018 г., *Pisciotti*, C-191/16, ECLI:EU:C:2018:222, т. 34.

<sup>(46)</sup> Решение на Съда от 2 април 2020 г., *Ruska Federacija*, C-897/19 PPU, ECLI:EU:C:2020:262, т. 54.

<sup>(47)</sup> Решение на Съда от 6 септември 2016 г., *Petruhhin*, C-182/15, ECLI:EU:C:2016:630, т. 41.

Замолената държава обаче не е длъжна да откаже екстрадицията на гражданин на Съюза, който е гражданин на друга държава или на Исландия/Норвегия, и да проведе наказателно преследване на гражданина на Съюза/Исландия/Норвегия за престъпленията, извършени в трета държава, когато нейното право ѝ позволява това <sup>(48)</sup>. Подобно задължение би излязло извън границите, които правото на Съюза може да наложи върху упражняването на правото на преценка на тази държава по отношение на решението дали да проведе наказателно преследване или не.

б. *Стартиране на процедурата на консултация*

Замолената държава е длъжна да уведоми държавата, чийто гражданин е лицето, за всяка молба за екстрадиция.

По отношение на сроковете за такова уведомяване се предлага замолената държава при първа възможност да уведоми държавата, чийто гражданин е лицето, за постъпила или висяща молба за екстрадиция. Уведомяването може да се извърши още при временното задържане на съответното лице, ако има достатъчно информация от червена бюлетина на Интерпол, и/или на по-късен етап, когато замолената държава получи молбата за екстрадиция.

в. *Вид информация, която се предоставя на държавата(ите), чийто гражданин е лицето*

Като минимум органите на замолената държава следва да информират звеното за връзка <sup>(49)</sup> на държавата, чийто гражданин е лицето:

— за наличието на молба за екстрадиция на това лице; и

— за всички фактически и правни обстоятелства, представени от молещата трета страна в рамките на молбата за екстрадиция <sup>(50)</sup>; (вж. Приложение 3 — образци).

Освен това органите на замолената държава трябва да уведомят компетентните органи на държавата членка, чийто гражданин е издирваното лице, за всяка промяна в положението на издирваното лице, която има отношение към евентуалното издаване срещу него на ЕЗА/заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия <sup>(51)</sup> (вж. Приложение 4 — образци).

г. *Отношения с молещата трета държава и поверителност*

Нито замолената държава членка, нито държавата членка, чийто гражданин е издирваното лице, са длъжни съгласно правото на Съюза да поискат от молещата трета страна предоставянето на наказателното дело <sup>(52)</sup>. Ако замолената държава и държавата, чийто гражданин е издирваното лице, са длъжни да поискат от молещата трета страна да предостави наказателното дело, производството по екстрадиция би било значително усложнено, а продължителността му — съществено удължена, с риск в крайна сметка да се застраши целта за избягване на подобна безнаказаност <sup>(53)</sup>. Освен това продължителните производства също така е възможно да бъдат в ущърб на издирваното лице, по-специално ако то е задържано.

Органите на държавата, чийто гражданин е издирваното лице, са длъжни да спазват изискването за поверителност на тези обстоятелства, когато такова е наложено от молещата трета страна. Освен това молещата трета страна следва да е надлежно уведомена в това отношение <sup>(54)</sup>.

Държавата, чийто гражданин е издирваното лице, обаче може да използва всеки механизъм за сътрудничество и/или взаимопомощ, за да получи доказателства от замолената държава (например издаване на европейска заповед за разследване (ЕЗР) <sup>(55)</sup>).

<sup>(48)</sup> Решение на Съда от 17 декември 2020 г., *Generalstaatsanwaltschaft Berlin (Екстрадиция в Украйна)*, С-398/19, ECLI:EU:C:2020:1032, т. 49—50.

<sup>(49)</sup> На уебсайта на ЕСМ е публикуван списък на националните звена за връзка, определени от 27-те държави на ЕС, Норвегия и Исландия, вж. точка 4.1.

<sup>(50)</sup> Решение на Съда от 17 декември 2020 г., *Generalstaatsanwaltschaft Berlin (Екстрадиция в Украйна)*, С-398/19, ECLI:EU:C:2020:1032, т. 48.

<sup>(51)</sup> *Пак там*.

<sup>(52)</sup> *Пак там*, точка 49.

<sup>(53)</sup> *Пак там*, точка 51.

<sup>(54)</sup> *Пак там*, точка 48.

<sup>(55)</sup> Директива 2014/41/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 3 април 2014 г. относно Европейска заповед за разследване по наказателноправни въпроси (ОВ L 130, 1.5.2014 г., стр. 1).

д. *Задължения на държавата, чийто гражданин е лицето*

След като бъдат уведомени, компетентните органи на държавата, чийто гражданин е лицето, следва да преценят дали е целесъобразно да издадат ЕЗА/заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия за същите престъпления, за които е обвинено съответното лице в молбата за екстрадиция, доколкото съгласно националното им право те са компетентни да проведат наказателно преследване на това лице за престъпления, извършени извън националната територия.

2.1.3. **Срок за отговор на уведомление**

Замолената държава следва да определи разумен срок за представяне на отговор от държавата(ите), чийто гражданин е лицето. Замолената държава разполага със свобода на преценка при определянето на разумен срок, по-специално като се отчете дали посоченото лице е задържано във връзка с производството по екстрадиция, както и сложността на случая <sup>(56)</sup>.

Определеният срок следва да бъде посочен в удостоверението (вж. Приложение 3 — образец).

Ако е необходимо, звеното за връзка или издаващият съдебен орган <sup>(57)</sup> на държавата(ите), чийто гражданин е лицето, може да поиска удължаване на срока (вж. Приложение 5 — образец). Звеното за връзка или органът, който разглежда молбата за екстрадиция в замолената държава, следва да вземе решение относно удължаването (вж. Приложение 6 — образец).

2.1.4. **Отказ да се изпълни молба за екстрадиция**

Замолената държава следва да откаже екстрадицията и да предаде лицето на държавата, чийто гражданин е то, единствено когато съдебен орган на държава, чийто гражданин е лицето, издаде ЕЗА/заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия във връзка със същото(ите) престъпление(я) <sup>(58)</sup> или деяния, и съответно уведоми замолената държава (вж. Приложение 7 — образец).

2.1.5. **Възобновяване на производството по екстрадиция**

При липса на отговор от органите на държавата(ите), чийто гражданин е лицето, в рамките на определения срок или при отрицателен отговор в рамките на този срок органите на замолената държава може по целесъобразност да осъществят екстрадицията, без да са длъжни да изчакаят държавата, чийто гражданин е лицето, да отговори и/или да постанови изрично решение, с което да откаже издаването на ЕЗА/заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия срещу това лице <sup>(59)</sup> (вж. Приложение 7 — образец).

2.2. **Молби за екстрадиция с цел изпълнение на наказание лишаване от свобода или на мярка, изискваща задържане**

2.2.1. **Обхват**

а. *Материален обхват*

Решение *Raugevicius* се прилага в случаите, в които:

— става въпрос за молба за екстрадиция с цел изпълнение на наказание лишаване от свобода или на мярка, изискваща задържане,

и

— замолената държава прилага изключението за гражданство само към своите граждани, което води до потенциална дискриминация между собствените граждани и гражданите на други държави, които са упражнили правото си на свободно движение (вж. Приложение 2 — преглед на националните системи).

<sup>(56)</sup> Решение на Съда от 17 декември 2020 г., *Generalstaatsanwaltschaft Berlin (Екстрадиция в Украйна)*, C-398/19, ECLI:EU:C:2020:1032, т. 55.

<sup>(57)</sup> Както е определен съгласно член 6, параграф 1 от Рамковото решение относно ЕЗА или в член 9, параграф 1 от Споразумението между Европейския съюз и Република Исландия и Кралство Норвегия относно процедурата по предаване между държавите — членки на Европейския съюз, и Исландия и Норвегия.

<sup>(58)</sup> Решение на Съда от 10 април 2018 г., *Pisciotti*, C-191/16, ECLI:EU:C:2018:222, т. 54.

<sup>(59)</sup> Решение на Съда от 17 декември 2020 г., *Generalstaatsanwaltschaft Berlin (Екстрадиция в Украйна)*, C-398/19, ECLI:EU:C:2020:1032, т. 53 и 54.

б. *Персонален обхват по отношение на молби за екстрадиция с цел изпълнение на наказание: за кого се прилага решение Raugevicius?*

Задължението за равно третиране в това отношение се прилага само доколкото собствените граждани и гражданите на други държави се намират в сходно положение от гледна точка на целта да се избегне опасността от безнаказаност. Тъй като изпълнението на наказание лишаване от свобода в държавата по произход на съответното лице благоприятства социалната му реинтеграция след изгърпяване на наказанието, подобно положение съществува само по отношение на гражданите на други държави, които пребивават постоянно в замолената държава и следователно е налице определена степен на интеграция в обществото на тази държава.

Поради това Съдът приема, че персоналният обхват е ограничен до гражданите на други държави, които постоянно пребивават в замолената държава членка и доказват определена степен на интеграция в обществото на тази държава<sup>(60)</sup>, защото се намират в сходно положение с гражданите на замолената държава. От друга страна, гражданин на държава, който е задържан на летище в замолената държава, докато преминава само транзитно, не би отговарял на критерия за наличие на сходно положение.

Ако издирваното лице не може да се счита за постоянно пребиваващо в замолената държава, въпросът за екстрадицията му се урежда съгласно приложимото национално или международно право<sup>(61)</sup>.

2.2.2. **Стъпки, които трябва да се предприемат от компетентните органи, когато се прилага изключението за гражданство**

В случай на молба за екстрадиция с цел изпълнение на наказание, мярката, която в по-малка степен засяга упражняването на правото на свободно движение, се изразява в това замолената държава да поеме отговорността за изпълнението на наказанието на своята територия, вместо да екстрадира гражданина на друга държава в третата държава, когато е предвидена такава възможност и за нейните собствени граждани. Очаква се Съдът на Европейския съюз да поясни допълнително подробните стъпки, които трябва да се следват (и по-специално обхвата на задълженията за държавите и дали се изисква съгласието на трета държава), във висящото дело C-237/21<sup>(62)</sup>.

2.2.3. **Обмен на информация между замолената държава и държавата, чийто гражданин е лицето**

Съгласно членове 18 и 21 от ДФЕС не се изисква замолената държава да уведоми държавата, чийто гражданин е лицето, за висяща молба за екстрадиция с цел изпълнение на присъда или на мярка, изискваща задържане. Замолената държава обаче не се възпрепятства да се свърже с държавата, чийто гражданин е лицето, за да получи всяка информация от значение, която може да счете за полезна.

### 3. ПРИЛОЖИМИ ЗА ВСИЧКИ ДЪРЖАВИ НАСОКИ, НЕЗАВИСИМО ОТ ИЗКЛЮЧЕНИЕТО ЗА ГРАЖДАНСТВО

#### 3.1. **Оценка на основните права преди екстрадиция**

##### 3.1.1. *Прилагане на Хартата*

Съдът постанови, че решението да се екстрадира гражданин на Съюза/Исландия/Норвегия в контекста на положение, което попада в приложното поле на член 18 от ДФЕС и член 21 от ДФЕС или член 4 от Споразумението за ЕИП във връзка с член 36 от Споразумението за ЕИП, е обхванато от правото на Съюза за целите на член 51, параграф 1 от Хартата<sup>(63)</sup>. Следователно разпоредбите на Хартата, и по-специално член 19 от нея, са приложими към такова решение.

<sup>(60)</sup> Решение на Съда от 13 ноември 2018 г., *Raugevicius*, C-247/17, ECLI:EU:C:2018:898, т. 46.

<sup>(61)</sup> Пак там, точка 48.

<sup>(62)</sup> Дело C-237/21, *Generalstaatsanwaltschaft München*.

<sup>(63)</sup> Решение на Съда от 6 септември 2016 г., *Petruhhin*, C-182/15, ECLI:EU:C:2016:630, т. 52 и 53 и решение на Съда от 2 април 2020 г., *Ruska Federacija*, C-897/19 PPU, ECLI:EU:C:2020:262, т. 63. Член 51, параграф 1 от Хартата предвижда: „1. Разпоредбите на тази харта се отнасят за институциите, органите, службите и агенциите на Съюза при зачитане на принципа на субсидиарност, както и за държавите членки, единствено когато те прилагат правото на Съюза. В този смисъл те зачитат правата, спазват принципите и насърчават тяхното прилагане в съответствие със своите компетенции и при зачитане на предоставените в Договорите компетенции на Съюза“.

Освен това наличието на международно споразумение на Съюза относно екстрадицията е достатъчно, за да се задейства прилагането на Хартата. Следователно Хартата се прилага и по отношение на молби за екстрадиция, отправени от САЩ или от Обединеното кралство по силата съответно на Споразумението за екстрадиране между Европейския съюз и Съединените американски щати <sup>(64)</sup> и Споразумението за търговия и сътрудничество между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство, от друга страна <sup>(65)</sup>, дори когато не е упражнено правото на свободно движение в рамките на ЕИП. Освен това в такива случаи Хартата също така се прилага за гражданите на трети държави и за лицата без гражданство.

Когато Хартата се прилага, замолената държава трябва първо да провери дали с екстрадицията няма да бъдат нарушени правата, посочени в член 19 от Хартата <sup>(66)</sup>.

Съгласно член 19, параграф 2 от Хартата никой не може да бъде принудително отведен, експулсиран или екстрадиран към държава, в която съществува сериозен риск да бъде осъден на смърт, да бъде подложен на изтезание или на друго нечовешко или унижително отношение или наказание.

Освен това Съдът уточнява, че просто „[с]ъществуването на декларации и приемането на международни договори, които по принцип гарантират зачитането на основните права, сами по себе си не са достатъчни, за да осигурят адекватна защита срещу опасността от малтретиране, когато съгласно достоверни източници властите осъществяват или толерират практики, които очевидно противоречат на принципите на Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи.“

Следователно, доколкото компетентният орган на замолената държава членка разполага с данни, които сочат, че е налице реална опасност от нечовешко или унижително отношение към лицата в третата молеща държава, той е длъжен да подложи на преценка наличието на тази опасност, когато трябва да вземе решение относно екстрадирането на дадено лице към тази държава (вж. в този смисъл относно член 4 от Хартата решение от 5 април 2016 г., *Aranyosi și Căldăraru*, C-404/15 и C-659/15 PPU, EU:C:2016:198, т. 88).

За тази цел компетентният орган на замолената държава членка трябва да се основе на обективни, достоверни, точни и надлежно актуализирани данни. Посочените данни могат да произтичат по-специално от решения на международни юрисдикции, като например решенията на ЕСПЧ, от съдебни решения в третата молеща държава, както и от решения, доклади и други документи, съставени от органите на Съвета на Европа или произтичащи от системата на Обединените нации (вж. в този смисъл решение от 5 април 2016 г., *Aranyosi și Căldăraru*, C-404/15 и C-659/15 PPU, EU:C:2016:198, т. 89) <sup>(67)</sup>.

### 3.1.2. Прилагане на Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи

Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (ЕКПЧ) се прилага към екстрадицията от държавите в трети държави в случаите, в които Хартата не се прилага <sup>(68)</sup>, например към екстрадицията на гражданин на Съюза, който не е упражнил правото на свободно движение, или към екстрадицията на гражданин на трета държава в трета държава, с която Съюзът не е сключил споразумение за екстрадиция.

Член 3 и член 6 от ЕКПЧ са от особено голямо значение. Член 3 от ЕКПЧ предвижда:

Никой не може да бъде подложен на изтезания или нечовешко или унижително отношение или наказание.

<sup>(64)</sup> ОВ L 181, 19.7.2003 г., стр. 27.

<sup>(65)</sup> ОВ L 149, 30.4.2021 г., стр. 10.

<sup>(66)</sup> Решение на Съда от 6 септември 2016 г., *Petruhhin*, C-182/15, ECLI:EU:C:2016:630, т. 60, определение на Съда от 6 септември 2017 г., *Schotthöfer & Steiner/Adelsmayr*, C-473/15, ECLI:EU:C:2017:633, решение на Съда от 13 ноември 2018 г., *Raugevičius*, C-247/17, ECLI:EU:C:2018:898, т. 49, решение на Съда от 2 април 2020 г., *Ruska Federacija*, C-897/19 PPU, ECLI:EU:C:2020:262, т. 63—68.

<sup>(67)</sup> Решение на Съда от 6 септември 2016 г., *Petruhhin*, C-182/15, ECLI:EU:C:2016:630, т. 57, 58 и 59.

<sup>(68)</sup> Вж. точка 3.1.1. по-горе.

Член 6 от ЕКПЧ (право на справедлив съдебен процес, презумпция за невинност и право на защита), предвижда:

1. Всяко лице, при решаването на правен спор относно неговите граждански права и задължения или основателността на каквото и да е наказателно обвинение срещу него, има право на справедливо и публично гледане на неговото дело в разумен срок, от независим и безпристрастен съд, създаден в съответствие със закона. Съдебното решение се обявява публично, но пресата и публиката могат да бъдат отстранявани по време на целия или на част от съдебния процес в интерес на нравствеността, обществената и националната сигурност в едно демократично общество, когато това се изисква от интересите на непълнолетните лица или за защита на личния живот на страните по делото или, само в необходимата според съда степен, в случаите, когато поради особени обстоятелства публичността би нанесла вреда на интересите на правосъдието.
2. Всяко лице, обвинено в извършване на престъпление, се смята за невинно до доказване на вината му в съответствие със закона.
3. Всяко лице, обвинено в извършване на престъпление, има следните минимални права: а) да бъде незабавно и в подробности информирано за характера и причините за обвинението срещу него на разбираем за него език; б) да има достатъчно време и възможности за подготовка на своята защита; в) да се защитава лично или да ползва адвокат по свой избор; ако не разполага със средства за заплащане на адвокат, да му бъде предоставена безплатно служебна защита, когато интересите на правосъдието го изискват; г) да участва в разпита или да изисква разпит на свидетелите, свидетелстващи против него, и да изисква призоваването и разпита на свидетелите на защитата да се извършват при същите условия; д) да ползва безплатно услугите на преводач, ако не разбира или не говори езика, използван в съда.

### 3.2. Неоснователни или представляващи злоупотреба, включително политически мотивирани червени бюлетини, заповеди за арест и молби за екстрадиция

Държавите са се сблъскали със случаи на неоснователни или представляващи злоупотреба, включително политически мотивирани молби за екстрадиция и паралелни червени бюлетини на Интерпол. Следователно настоящият раздел би могъл да се прилага още на етап, в който все още не е отправена молба за екстрадиция или лицето все още не е задържано въз основа на червена бюлетина (например когато дадена държава узнае за представляващи злоупотреба червени бюлетини на Интерпол, тя може проактивно да информира останалите звена за връзка, дори преди издирваното лице да се премести в друга държава).

#### 3.2.1. Съществуващият механизъм на Интерпол за предотвратяване на злоупотреби с червени бюлетини

В рамките на Интерпол е въведена автоматизирана система за проверка и откриване на червени бюлетини <sup>(69)</sup>. Тя позволява пресяване на случаите на злоупотреба. Всяко входящо искане се съпоставя със списък за наблюдение, съдържащ искания, които са били отказани в миналото, при което такива искания се отхвърлят автоматично. Интерпол работи за разработването на нови автоматизирани ИТ защитни механизми, за да се подобри оценката на входящите искания за публикуване на бюлетини и сигнали.

Освен това в Генералния секретариат на Интерпол е създадена специална работна група, съставена от адвокати и полицейски служители от различни държави — членки на Интерпол. Работната група оценява всички входящи искания за публикуване на бюлетини и сигнали от държавите — членки на Интерпол, по отношение на тяхната съвместимост със съответната правна рамка и с изискванията.

Червената бюлетина на Интерпол може да бъде заличена поради редица основания посредством искане до независимата Комисия за контрол над досиетата (ККД), в което се посочва, че съответната червена бюлетина е в нарушение на устава на Интерпол и на нейните Правила за обработване на данни. Държавите членки могат да посъветват лицето, срещу което е публикувана представляваща злоупотреба червена бюлетина, и по-специално политически мотивирана червена бюлетина, да упражни правата си пред ККД, както и да го предупредят предварително или да поискат бюлетините или сигналите да бъдат заличени.

<sup>(69)</sup> Червената бюлетина не е нито молба за екстрадиция, нито международна заповед за арест. Тя е сигнал до правоприлагащите органи по целия свят за откриване и временно задържане на лице с цел екстрадиция, предаване или подобни правни действия. Червената бюлетина обаче е свързана с международна заповед за арест или съдебно решение, подпомага производството по екстрадиция и съдържа данни за престъпленията на национално равнище (освен ако е издадена от международен съд). Съгласно член 82 от Правилата на Интерпол за обработване на данни [IRPD, III/IRPD/GA/2011 (2019 г.)] „[ч]ервените бюлетини се публикуват по искане на национално централно бюро или на международна организация с правомощия за разследване и наказателно преследване, с оглед установяването на местонахождението на издирваното лице и неговото задържане или ограничаване на придвижването му с цел екстрадиция, предаване или подобно законосъобразно действие“.

Тези дейности се подпомагат от постоянна консултативна група относно бюлетините.

### 3.2.2. **Обмен на информация от звената за връзка относно неоснователни или представляващи злоупотреба, и по-специално политически мотивирани молби за екстрадиция**

Държавата, чийто гражданин е лицето, често разполага с информация от съществено значение, въз основа на която да прецени дали молбата за екстрадиция е неоснователна или представляваща злоупотреба, и по-специално политически мотивирана. Поради това тясното сътрудничество и обменът на информация с държавата, чийто гражданин е издирваното лице, могат да бъдат от съществено значение, когато замолената държава оценява молба за екстрадиция, отнасяща се до гражданин на друга държава.

В случай на основателно съмнение, че дадена молба за екстрадиция представлява злоупотреба, и по-специално че е политически мотивирана или неоснователна (незаконна) по друг начин, звеното за връзка на държава, която е получила молба за екстрадиция от трета държава по отношение на гражданин на друга държава, следва винаги да информира звеното за връзка на държавата, чийто гражданин е лицето. Това ще позволи да се осъществи обмен на информация от значение, за да се вземе обосновано решение дали молбата за екстрадиция е политически мотивирана или неоснователна (незаконна) по друг начин (вж. Приложение 3 — образец и Приложение 8 — образец).

Освен това в случай на основателно съмнение, че молбата за екстрадиция е неоснователна или представляваща злоупотреба, и по-специално политически мотивирана, всяко звено за връзка следва своевременно и проактивно да информира и да се консултира с останалите звена за връзка, както и с Евроюст, Европол и Интерпол (вж. Приложение 8 — образец).

Този механизъм за уведомяване между звената за връзка в случай на неоснователни или представляващи злоупотреба, включително политически мотивирани молби за екстрадиция, се прилага както за граждани на държавите членки, така и за граждани на трети държави и лица без гражданство.

## 4. ПРАКТИЧЕСКИ АСПЕКТИ НА МЕХАНИЗМА *PETRUHHIN* И ПОЛИТИЧЕСКИ МОТИВИРАНИ МОЛБИ ЗА ЕКСТРАДИЦИЯ

### 4.1. **Звена за връзка**

Държавите са определили звена за връзка (например централни органи) за целите на механизма *Petruhhin* и в случай на неоснователни или незаконни, и по-специално политически мотивирани молби за екстрадиция.

Актуалният списък на звената за връзка може да бъде намерен на адрес:

<https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/AtlasChooseCountry/BG>

Държавите следва бързо да информират ЕСМ за всяка промяна в техните звена за връзка.

Звената за връзка могат да се консултират с Евроюст и ЕСМ, ако имат някакви въпроси.

### 4.2. **Езиков режим и разходи**

Предлага се официалният език на държавата, чийто гражданин е лицето, да се използва като езиковия режим за документите, предавани между нея и замолената държава.

Държавите могат също така да уведомят Комисията, ако решат да приемат преводи на един или повече други официални езици на ЕС, както и на исландски или норвежки език.

Замолената държава и държавата, чийто гражданин е лицето, следва да покрият собствените си разходи (основно разходите за превод).

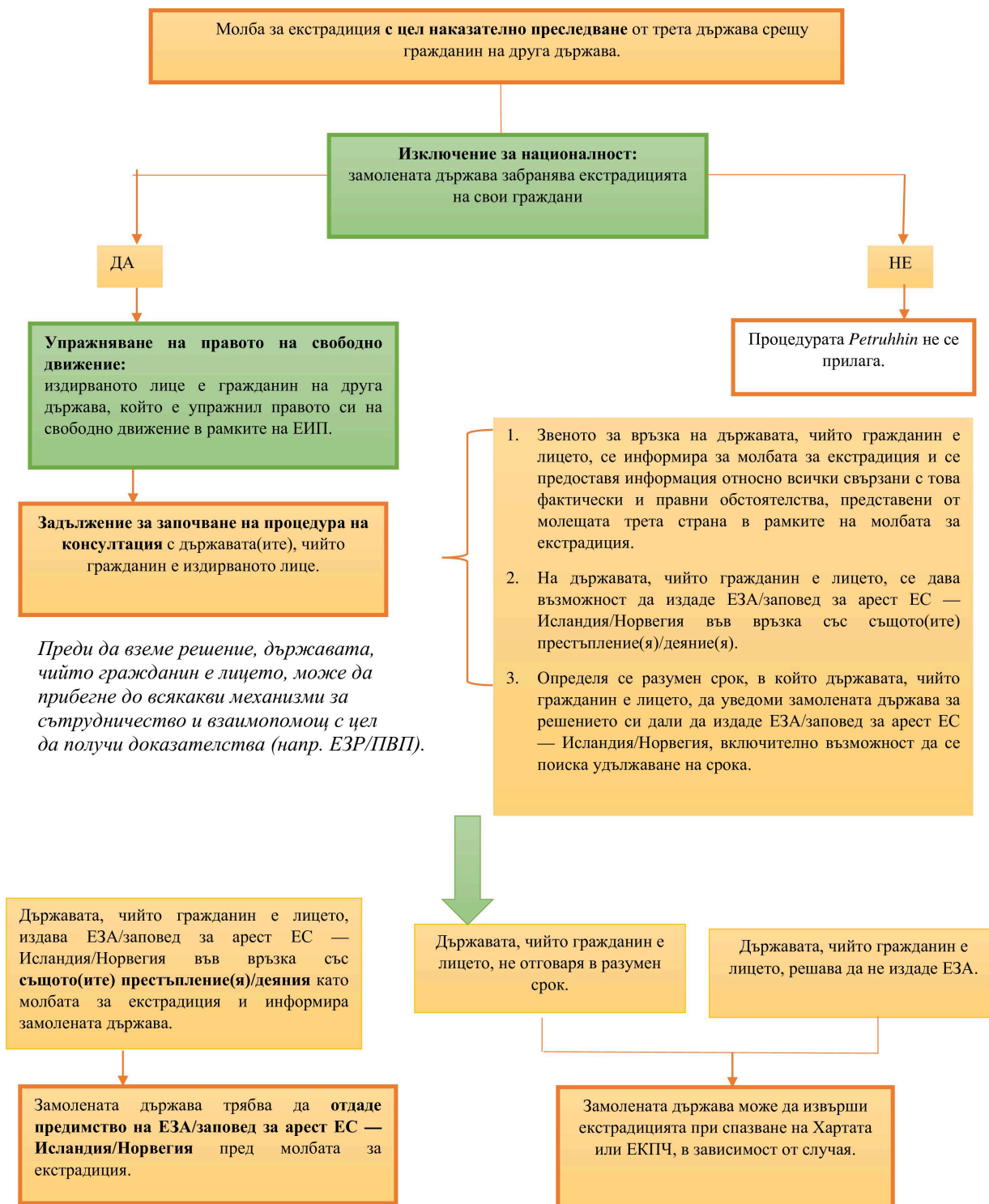
### 4.3. **Режим за защита на данните**

Прилага се Директива (ЕС) 2016/680 относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от компетентните органи за целите на предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления или изпълнението на наказания и относно свободното движение на такива данни <sup>(70)</sup>.

---

<sup>(70)</sup> Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от компетентните органи за целите на предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления или изпълнението на наказания и относно свободното движение на такива данни, и за отмяна на Рамково решение 2008/977/ПВР на Съвета (ОВ L 119, 4.5.2016 г., стр. 89).

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Илюстрация на стъпките, които трябва да се предприемат във връзка с молби за екстрадиция с цел наказателно преследване — основни стъпки на механизма *Petruhhin*



## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

**Преглед на изключенията за гражданство (информация, предоставена от държавите)**

|                  |  |
|------------------|--|
| Австрия:         | Федерален закон от 4 декември 1979 г. за екстрадиция и взаимопомощ по наказателноправни въпроси (Закон за екстрадиция и взаимопомощ (ARHG), член 12).  |
| Белгия:          | Закон от 15 март 1874 г. за екстрадициите, членове 1 и 2.  |
| България:        | Конституция, член 25, алинея 4.  |
| Кипър:           | Конституция, член 11, буква е) (екстрадицията на кипърски граждани е разрешена само в съответствие с международен договор, обвързващ Републиката, при условие че този договор се прилага съответно от насрещната страна и по отношение на деяния, извършени след влизането в сила на 5-ото изменение на Конституцията през 2006 г.).   |
| Чешка република: | Харта на основните права и свободи като част от конституционния ред на Чешката република, член 14, параграф 4. Екстрадицията на чешки гражданин в трета държава е възможна, ако гражданинът даде съгласието си за екстрадицията му в тази държава (член 91, параграф 1, буква а) от Закона относно международното съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси).  |
| Германия:        | Основен закон на Федерална република Германия, член 16, параграф 2.  |
| Естония:         | Конституция, член 36 (освен ако екстрадицията се допуска въз основа на международен договор).  |
| Гърция:          | Наказателно-процесуален кодекс, член 438.  |
| Испания:         | Закон за пасивната екстрадиция, 1985 г., член 3 (освен ако екстрадицията е предвидена в договор в съответствие с принципа на реципрочност).  |
| Финландия:       | Конституция, член 9, параграф 3 (в законодателен акт може да бъде предвидено, че когато е извършено престъпление, за целите на правното производство финландски гражданин може да бъде екстрадиран в държава, в която са гарантирани човешките му права и правната му защита). Закон за екстрадицията (456/1970), член 2 (относно сътрудничеството с държави, различни от държавите — членки на ЕС; не могат да се екстрадират финландски граждани. Същото се отнася и за Обединеното кралство). |
| Франция:         | Наказателно-процесуален кодекс, член 696-4.  |
| Хърватия:        | Конституция, член 9 (освен ако екстрадицията се допуска въз основа на договор).  |
| Унгария:         | Закон XXXVIII от 1996 г. относно международната правна помощ по наказателноправни въпроси, член 13.  |
| Исландия:        | Закон № 13 от 1984 г., Закон за екстрадицията на престъпници и за оказване на друга помощ в наказателни производства (не се прилага за молби от Дания, Финландия, Норвегия и Швеция).  |
| Ирландия:        | В съответствие с Ирландския закон за екстрадицията от 1965 г. Ирландия може да екстрадира свои граждани, когато е налице сключено споразумение за екстрадиция с трета държава и тази държава може да екстрадира свои граждани в Ирландия.  |
| Италия:          | Конституция, член 26, параграф 1 (освен ако екстрадицията се допуска въз основа на договор).   |
| Литва:           | Конституция, член 13 (освен ако екстрадицията се допуска въз основа на договор).   |
| Люксембург:      | Изменен закон от 20 юни 2001 г., член 7.   |
| Латвия:          | Конституция, член 98 (освен ако екстрадицията се допуска въз основа на договор).   |
| Малта:           | Конституция, член 43 (освен ако екстрадицията се допуска въз основа на договор).   |
| Нидерландия:     | Uitleveringswet, член 4 (допуска се екстрадиция за наказателно преследване при предоставяне на гаранции).  |
| Норвегия:        | Закон № 39 от 13 юни 1975 г. относно екстрадицията на нарушители (не се прилага за молби от държави от Европейския съюз и Исландия).   |
| Полша:           | Конституция, член 55.  |
| Португалия:      | Конституция, член 33, параграф 1 (освен ако екстрадицията се допуска въз основа на договор или съгласно гаранции и само за наказателно преследване).   |
| Румъния:         | Конституция, член 19, параграф 2 (освен ако екстрадицията се допуска въз основа на международни споразумения, по която Румъния е страна, в съответствие със закона и на взаимна основа).   |
| Швеция:          | Закон (1957:668) за екстрадицията, член 2.   |
| Словения:        | Конституция, член 47.  |

Словакия: Наказателно-процесуален кодекс, член 501 (с изключение на случаите, когато задължението за екстрадиция е предвидено в закон, международен договор или решение на международна организация, с което Словашката република е обвързана).

Държава, която не предвижда изрично изключение за гражданство:

Дания: Датски закон за екстрадицията, член 18 (предвиждат се обаче по-строги правила за екстрадицията на собствени граждани в сравнение с други граждани).

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ 3

**Образец за информиране на държавата, чийто гражданин е лицето**

На вниманието на компетентния орган на: ..... [държава(и)]

С настоящия документ Ви уведомяваме и информираме, че в трета държава е издадена заповед за арест/молба за екстрадиция с цел [поставете отметка]:

- наказателно преследване
- изпълнение на наказание лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане,

по отношение на лице, което е гражданин на Вашата държава.

**Информация относно самоличността на издирваното лице**

Фамилно име:

Собствено име:

Моминско име, където е приложимо:

Псевдоними, където е приложимо:

Пол:

Националност:

Дата на раждане:

Място на раждане:

Местопребиваване и/или известен адрес:

Език (езици), които издирваното лице разбира (ако са известни):

Отличителни белези/описание на издирваното лице:

**Информация относно органа на молещата трета държава**

Издаваща трета държава:

(Съдебен) орган, издал заповедта за арест/молбата за екстрадиция:

Име на неговия представител:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Номер на досие:

Адрес:

Координати за връзка:

**Информация за престъпленията, в които е обвинено издирваното лице**

Молбата за екстрадиция се отнася до общо ..... [брой] престъпления.

Описание на обстоятелствата, при които престъплението(ята) е (са) извършено(и), включително време, място и степен на участие на издирваното лице в престъплението(ята):

|  |
|--|
|  |
|--|

Вид и правна квалификация на престъплението(ята), включително приложимата законова разпоредба/Наказателен кодекс:

**Допълнителна информация, предоставена от третата държава (предоставените от третата държава документи по възможност ще бъдат приложени към настоящия формуляр като приложения):**

Въз основа на горепосочената информация компетентните органи на държавата, чийто гражданин е лицето, се приканват да вземат решение дали да издадат европейска заповед за арест/заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия срещу въпросното лице с цел да започне наказателно преследване, свързано със същото(ите) престъпление(я)/деяние(я), предмет на молбата за екстрадиция.

Този орган счита ..... [срок] до ..... [съответна дата] за разумен срок, в който да бъде уведомен за решението.

Ако до изтичането на този срок не бъде получен отговор от държавата, чийто гражданин е лицето, замолената държава ще пристъпи към производство по екстрадиция.

**Моля, представете всяка информация от значение във връзка с молбата за екстрадиция с цел изпълнение на наказание лишаване от свобода или на мярка, изискваща задържане:**

**Като алтернатива, моля, посочете дали съществува основателно съмнение, че молбата за екстрадиция е политически мотивирана, като представите и обосновка:**

**Координати за връзка на компетентния орган, предаващ информация относно молбата за екстрадиция**

Държава:

Компетентен орган:

Лице за връзка:

Заемана длъжност:

Номер на досие:

Координати за връзка (електронна поща/телефонни номера):

Дата и подпис

\_\_\_\_\_

## ПРИЛОЖЕНИЕ 4

**Образец за предоставяне на допълнителна информация на държавата, чийто гражданин е лицето**

На вниманието на компетентния орган на: .....

След уведомяването, изпратено на ..... [дата], в съответствие със задължението за започване на процедура на консултация, установено в решение *Petruhhin* <sup>(1)</sup> на Съда на Европейския съюз, тази държава предава допълнителна информация, която може да бъде полезна с оглед на издаването на европейска заповед за арест/заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия.

**Информация относно самоличността на издирваното лице**

Фамилно име:

Собствено име:

Моминско име, където е приложимо:

Псевдоними, където е приложимо:

Пол:

Националност:

Дата на раждане:

Място на раждане:

Местопребиваване и/или известен адрес:

Език (езици), които издирваното лице разбира (ако са известни):

Отличителни белези/описание на издирваното лице:

**Информация относно органа на молещата трета държава**

Издаваща трета държава:

(Съдебен) орган, издал заповедта за арест/молбата за екстрадиция:

Име на неговия представител:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Номер на досие:

Адрес:

Координати за връзка:

**Допълнителна информация от значение:**

<sup>(1)</sup> Решение на Съда от 6 септември 2016 г., *Petruhhin*, C-182/15, ECLI:EU:C:2016:630.

**Координати за връзка на държавата, предаваща информация относно молбата за екстрадиция**

Държава:

Компетентен орган:

Лице за връзка:

Заемана длъжност:

Номер на досие:

Координати за връзка (електронна поща/телефонни номера):

Централен орган:

Дата и подпис

\_\_\_\_\_

## ПРИЛОЖЕНИЕ 5

**Образец на искане за удължаване на срока за уведомяване на замоления орган съгласно механизма *Petruhhin***

Вследствие на уведомлението, получено от ..... на ..... [дата] във връзка с молбата за екстрадиция с цел наказателно преследване срещу гражданин на тази държава ..... [или на съответното лице], издадена от ..... [трета държава], тази държава любезно иска удължаване на предвидения от замолената държава срок за уведомяване относно решение за издаване на европейска заповед за арест/заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия в съответствие с прилагането на механизма *Petruhhin*.

По-специално се отправя искане за удължаване на срока за ..... [срок/дни] и следователно за уведомяване на замолената държава за решението до..... [дата].

Моля, представете допълнителна информация относно необходимостта от удължаване на срока:

**Необходими данни за връзка**

Държава:

Компетентен орган:

Лице за връзка:

Заемана длъжност:

Номер на досие:

Координати за връзка (електронна поща/телефонни номера):

Дата и подпис

\_\_\_\_\_



## ПРИЛОЖЕНИЕ 6

**Образец на отговор на искане за удължаване на срока**

Вследствие на искането на Вашата държава за удължаване на срока за уведомяване относно решение за издаване на европейска заповед за арест/заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия в съответствие с прилагането на механизма *Petruhhin* във връзка с изпратеното от тази държава на ..... [дата] уведомление относно молба за екстрадиция с цел наказателно преследване срещу ..... [име на съответното лице], издадена от ..... [трета държава],

замолената държава [поставете отплетка]:

- а) се съгласява да удължи срока, както се предлага от държавата, чийто гражданин е лицето;
- б) се съгласява да удължи срока за ..... [срок/дни]: информацията следва да бъде предоставена до ..... [дата];
- в) не може да удължи срока в съответствие с посоченото от държавата, чийто гражданин е лицето.

Ако отговорът е „в“, моля, обяснете причините да не се удължи срокът:

**Необходими данни за връзка**

Държава:

Компетентен орган:

Лице за връзка:

Заемана длъжност:

Номер на досие:

Координати за връзка (електронна поща/телефонни номера):

Дата и подпис

\_\_\_\_\_

## ПРИЛОЖЕНИЕ 7

**Образец за държавата, чийто гражданин е лицето, за предоставяне на отговор на замолената държава**

Вследствие на уведомлението, получено от ..... на ..... [дата] относно молбата за екстрадиция с цел наказателно преследване, издадена от ..... [трета държава] срещу гражданин на тази държава, и съдържащата се в нея информация, тази държава [поставете отметка]:

- а. е издала европейска заповед за арест/заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия срещу съответното лице във връзка със същото(ите) престъпление(я)/деяние(я) като молбата за екстрадиция;
- б. няма да издаде европейска заповед за арест/заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия срещу съответното лице;
- в. предоставя информация, тъй като молбата за екстрадиция е неоснователна/представляваща злоупотреба/политически мотивирана:

**Данни за издирваното лице**

Фамилно име:

Собствено име:

Моминско име, където е приложимо:

Псевдоними, където е приложимо:

Пол:

Националност:

Дата на раждане:

Място на раждане:

Местопребиваване и/или известен адрес:

**Данни за компетентния орган**

Издаваща държава:

Компетентен орган:

Име на неговия представител:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Номер на досие:

Адрес:

Координати за връзка:

**Компетентен издаващ съдебен орган, ако е приложимо**

Име на неговия представител:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Номер на досие:

Адрес:

Координати за връзка:

Изричното решение за издаване на европейска заповед за арест/заповед за арест ЕС — Исландия/Норвегия (представено като приложение, ако вече е издадено):

За повече информация:

**Необходими данни за връзка**

Държава:

Компетентен орган:

Лице за връзка:

Заемана длъжност:

Номер на досие:

Координати за връзка (електронна поща/телефонни номера):

Дата и подпис

\_\_\_\_\_

## ПРИЛОЖЕНИЕ 8

**Образец за уведомяване или искане на информация относно неоснователни, представляващи злоупотреба, и по-специално политически мотивирани молби за екстрадиция и/или молби, които пораждат опасения във връзка с Хартата/ЕКПЧ**

На вниманието на [поставете отметка]:

- определеното звено за връзка на ..... [държава(и)];
- всички 29 звена за връзка;
- Евроюст;
- Европол;
- Интерпол.

С настоящия документ се иска информация или се съобщава за наличието на молба за екстрадиция от трета държава, която се счита за неоснователна, представляваща злоупотреба, и по-специално политически мотивирана.

**Информация относно самоличността на издирваното лице**

Фамилно име:

Собствено име:

Моминско име, където е приложимо:

Псевдоними, където е приложимо:

Пол:

Националност:

Дата на раждане:

Място на раждане:

Местопребиваване и/или известен адрес:

Език (езици), които издирваното лице разбира (ако са известни):

Отличителни белези/описание на издирваното лице:

**Информация относно органа на молещата трета държава и молбата за екстрадиция**

1. Издаваща трета държава:

(Съдебен) орган, издал заповедта за арест/молбата за екстрадиция:

Име на неговия представител:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Номер на досие:

Адрес:

Координати за връзка:

2. Молба за екстрадиция [поставете отметка]:

- с цел наказателно преследване;
- с цел изпълнение на изпълнение на присъда или на мярка, изискваща задържане.

Референтен номер на молбата за екстрадиция:

3. Информация за престъпленията, в които е обвинено издирваното лице:

Молбата за екстрадиция се отнася до общо ..... [брой] престъпления.

Описание на обстоятелствата, при които престъплението(ята) е (са) извършено(и), включително време, място и степен на участие на издирваното лице в престъплението(ята):

Вид и правна квалификация на престъплението(ята), включително приложимата законова разпоредба/Наказателен кодекс:

Основания молбата за екстрадиция да се счита за неоснователна, представляваща злоупотреба, и по-специално политически мотивирана и/или за молба, която поражда опасения, свързани с Хартата или ЕКПЧ:

(моля, уточнете):

**Координати за връзка на държавата, предаваща информация относно молбата за екстрадиция**

Държава:

Компетентен орган:

Лице за връзка:

Заемана длъжност:

Номер на досие:

Координати за връзка (електронна поща/телефонни номера):

Дата и подпис

---

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

7 юни 2022 година

(2022/C 223/02)

1 евро =

| Валута | Обменен курс       | Валута  | Обменен курс |                         |           |
|--------|--------------------|---------|--------------|-------------------------|-----------|
| USD    | щатски долар       | 1,0662  | CAD          | канадски долар          | 1,3437    |
| JPY    | японска йена       | 141,66  | HKD          | хонконгски долар        | 8,3656    |
| DKK    | датска крона       | 7,4395  | NZD          | новозеландски долар     | 1,6582    |
| GBP    | лира стерлинг      | 0,85365 | SGD          | сингапурски долар       | 1,4685    |
| SEK    | шведска крона      | 10,5039 | KRW          | южнокорейски вон        | 1 340,75  |
| CHF    | швейцарски франк   | 1,0423  | ZAR          | южноафрикански ранд     | 16,4059   |
| ISK    | исландска крона    | 138,90  | CNY          | китайски юан рен-мин-би | 7,1146    |
| NOK    | норвежка крона     | 10,1843 | HRK          | хърватска куна          | 7,5244    |
| BGN    | български лев      | 1,9558  | IDR          | индонезийска рупия      | 15 412,37 |
| CZK    | чешка крона        | 24,739  | MYR          | малайзийски рингит      | 4,6865    |
| HUF    | унгарски форинт    | 389,33  | PHP          | филипинско песо         | 56,421    |
| PLN    | полска злота       | 4,5813  | RUB          | руска рубла             |           |
| RON    | румънска лея       | 4,9426  | THB          | тайландски бат          | 36,768    |
| TRY    | турска лира        | 17,8702 | BRL          | бразилски реал          | 5,1256    |
| AUD    | австралийски долар | 1,4884  | MXN          | мексиканско песо        | 20,8435   |
|        |                    |         | INR          | индийска рупия          | 82,8730   |

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## V

(Становища)

## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Известие за започване на преглед с оглед изтичане на срока на действие на антисубсидийните мерки, приложими по отношение на вноса на някои горещовалцовани плоски продукти от желязо, от нелегирани стомани или от други легирани стомани с произход от Китайската народна република**

(2022/C 223/03)

След като се публикува известие за предстоящото изтичане на срока <sup>(1)</sup> на действащите антисубсидийни мерки по отношение на вноса на горещовалцовани плоски продукти от желязо, от нелегирани стомани или от други легирани стомани с произход от Китайската народна република (КНР или „засегнатата държава“), в Европейската комисия („Комисията“) постъпи искане за преглед в съответствие с член 18 от Регламент (ЕС) 2016/1037 на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2016 г. относно защитата срещу субсидиран внос от държави, които не са членки на Европейския съюз <sup>(2)</sup> („основния регламент“).

**1. Искане за преглед**

Искането беше подадено на 9 март 2022 г. от EUROFER — Европейското сдружение на производителите на стомана („заявителя“), от името на промишлеността на Съюза за някои горещовалцовани плоски продукти от желязо, от нелегирани стомани или от други легирани стомани по смисъла на член 10, параграф 6 от основния регламент.

Досието, което е на разположение на заинтересованите страни за справка, съдържа публична версия на искането и анализ на степента на подкрепа за искането от страна на производителите от Съюза. В точка 5.6 от настоящото известие се дава информация за достъпа до досието за заинтересованите страни.

**2. Продукт, предмет на прегледа**

Продуктът, предмет на настоящия преглед, са някои плосковалцовани продукти от желязо, от нелегирани стомани или от други легирани стомани, дори на рулони (включително нарязани на определени дължини продукти и тесни ленти), само горещовалцовани, неплакирани, нито покрити (ГВПП или „продуктът, предмет на прегледа“).

Следните продукти не са обхванати от настоящия преглед:

- i) продукти от неръждаеми стомани и от силициеви електротехнически (магнитни) стомани със зърнесто ориентирани структури,
- ii) продукти от инструментални стомани и от бързорежещи стомани,
- iii) продукти, ненавити, без релефни мотиви, с дебелина, превишаваща 10 mm, и с широчина 600 mm или повече, и
- iv) продукти, ненавити, без релефни мотиви, с дебелина 4,75 mm или повече, но не превишаваща 10 mm, и с широчина 2 050 mm или повече.

<sup>(1)</sup> ОВ С 372, 16.9.2021 г., стр. 10.

<sup>(2)</sup> ОВ L 176, 30.6.2016 г., стр. 55.

Продуктът, предмет на прегледа, понастоящем е класиран в кодове по КН 7208 10 00, 7208 25 00, 7208 26 00, 7208 27 00, 7208 36 00, 7208 37 00, 7208 38 00, 7208 39 00, 7208 40 00, 7208 52 10, 7208 52 99, 7208 53 10, 7208 53 90, 7208 54 00, 7211 13 00, 7211 14 00, 7211 19 00, ex 7225 19 10 (код по ТАРИК 7225 19 10 90), 7225 30 90, ex 7225 40 60 (код по ТАРИК 7225 40 60 90), 7225 40 90, ex 7226 19 10 (кодове по ТАРИК 7226 19 10 91 и 7226 19 10 95), 7226 91 91 и 7226 91 99. Кодовете по КН и ТАРИК са посочени само за информация, без да се засяга възможността за евентуалната им промяна на следващите етапи от процедурата.

### 3. Съществуващи мерки

Действащите понастоящем мерки са окончателни антисубсидийни мита, наложени с Регламент за изпълнение (ЕС) 2017/969 на Комисията <sup>(3)</sup>.

### 4. Основания за прегледа

Като основание за искането е изтъкната вероятността изтичането на срока на действие на мерките да доведе до продължаване или повторно възникване на субсидирането и до повторно възникване на вредата от него за промишлеността на Съюза.

#### 4.1. Твърдение за вероятност за продължаване или повторно възникване на субсидирането

Заявителят представи достатъчно доказателства, че повечето от схемите за субсидиране, подложени на изравняване при първоначалното разследване, все още са в сила и че производителите на продукта, предмет на прегледа, в засегнатата държава са се ползвали и е вероятно да продължават да се ползват от редица субсидии, предоставяни от правителството на Китайската народна република на национално и провинциално равнище.

Заявителят също така посочи допълнителна програма за субсидиране, т.е. програми за замяна на дълг срещу капитал, които не бяха разследвани при първоначалното разследване. Изглежда, че тази схема подлежи на изравняване.

Заявителят не определи точно в количествено отношение настоящото ниво на субсидиране за всички субсидии. Въз основа на доказателствата в искането обаче изглежда, че равнището на субсидиране остава значително.

Предполагаемите практики на субсидиране се състоят, *inter alia*, в i) директно прехвърляне на средства; ii) приходи, от които правителството се е отказало или не е събрало; iii) предоставяне на стоки или услуги от страна на правителството срещу по-ниско от адекватното възнаграждение и iv) плащания към финансиращ механизъм или угълномошаване или възлагане на частен орган да изпълнява една или повече от горепосочените функции. Наред с другото заявителят заяви, че се отпускат например преференциални заеми и безвъзмездни средства и че се пристъпва към освобождаване от преки данъци. Той също така изтъкна, че правителството предоставя земя срещу по-ниско от адекватното възнаграждение, и обърна внимание на евентуалното използване на програмата за замяна на дълг срещу капитал (DES). Някои от предполагаемите практики на субсидиране вече са били обект на изравняване в първоначалното разследване, докато други са допълнителни или нови субсидии, които не са били разгледани при първоначалното разследване.

Заявителят твърди, че описаните мерки представляват субсидии, тъй като включват финансово участие на правителството на засегнатата държава и предоставят ползи на производителите на продукта, предмет на прегледа. Твърди се, че тези субсидии са специфични за предприятие или сектор, чието дейност се насърчава и следователно подлежи на изравняване.

С оглед на член 18, параграф 2 от основния регламент Комисията изготви меморандум относно наличието на достатъчно доказателства, който съдържа оценката на Комисията на всички доказателства, с които тя разполага и въз основа на които започва настоящото разследване. Този меморандум се съдържа в досието, което е на разположение на заинтересованите страни за справка.

Комисията си запазва правото да разследва и други съответни практики на субсидиране, които може да бъдат установени в хода на разследването.

#### 4.2. Твърдение за вероятност за повторно възникване на вредата

Заявителят твърди, че има вероятност за повторно възникване на вредата от засегнатата държава. Във връзка с това заявителят представи достатъчно доказателства за това, че ако се допусне срокът на действие на мерките да изтече, има вероятност сегашното равнище на вноса на продукта, предмет на прегледа, от засегнатата държава в Съюза да нарасне поради наличието на значителен неоползотворен капацитет в засегнатата държава. Това също така се дължи на привлекателността на пазара на Европейския съюз по отношение на размера и цените, тъй като равнището на експортните цени на продукта, предмет на прегледа, от засегнатата държава за пазарите на други трети държави подбива цените на промишлеността на Съюза.

<sup>(3)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) 2017/969 на Комисията за налагане на окончателно изравнително мито върху вноса на някои горещошалцовани плоски продукти от желязо, от нелегирани стомани или от други легирани стомани с произход от Китайската народна република (ОВ L 146, 9.6.2017 г., стр. 17).



Заявителят твърди, че отстраняването на вредата се дължи най-вече на съществуването на мерките и че увеличение на вноса на субсидирани цени от засегнатата държава по всяка вероятност ще доведе до повторно възникване на вредата за промишлеността на Съюза, ако се допусне срокът на действие на мерките да изтече.

## 5. Процедура

След като установи след консултация с комитета, създаден в съответствие с член 25, параграф 1 от основния регламент, че са налице достатъчно доказателства за вероятност за субсидиране и вреда, даващи основание за започването на преглед с оглед изтичане на срока на действие на мерките, с настоящото известие Комисията започва преглед в съответствие с член 18 от основния регламент.

При прегледа с оглед изтичане на срока на действие на мерките ще се установи доколко е вероятно това изтичане да доведе до продължаване или до повторно възникване на субсидирането на продукта, предмет на прегледа, с произход от засегнатата държава и до продължаване или до повторно възникване на вредата за промишлеността на Съюза.

Правителството на засегнатата държава беше поканено за консултации в съответствие с член 10, параграф 7 от основния регламент.

Комисията също така насочва вниманието на страните към публикуваното Известие относно последиците от епидемията от COVID-19 за антидъмпинговите и антисубсидийните разследвания<sup>(4)</sup>, което може да е приложимо по отношение на настоящата процедура.

Освен това Комисията насочва вниманието на страните към отделното антидъмпингово разследване, което е в ход и обхваща същия продукт<sup>(5)</sup>. Производителите износители, промишлеността на Съюза и всички заинтересовани страни в това антидъмпингово разследване се приканват да се регистрират отделно за целите на настоящото разследване и да предоставят съответната информация в съответствие с посочените в това известие условия и срокове, без да се взима предвид информацията, евентуално предоставена в контекста на антидъмпинговото разследване. Информацията или коментарите, представени във връзка с антидъмпинговото разследване, няма автоматично да бъдат взети предвид при настоящото разследване и страните ще трябва по принцип да изпратят отделно цялата информация, отнасяща се до настоящото разследване, в контекста на тази процедура.

### 5.1. Разследван период в рамките на прегледа и разглеждан период

Разследването относно продължаването или повторното възникване на субсидирането ще обхване периода от 1 януари 2021 г. до 31 декември 2021 г. („разследван период в рамките на прегледа“). Тенденциите, които са от значение за оценка на вероятността за продължаване или повторно възникване на вредата, ще обхванат периода от 1 януари 2018 г. до края на разследвания период в рамките на прегледа („разглеждания период“).

### 5.2. Коментари по искането и започването на разследването

Всички заинтересовани страни, които желаят да представят своите коментари във връзка с искането (в т.ч. въпроси относно повторното възникване на вредата и причинно-следствената връзка) или с всякакви аспекти, свързани със започването на разследването (включително степента на подкрепа за искането), трябва да направят това в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*<sup>(6)</sup>.

Всички искания за изслушване във връзка със започването на разследването трябва да бъдат представени в срок от 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие.

### 5.3. Процедура за установяване на вероятност за продължаване или повторно възникване на субсидирането

При преглед с оглед изтичане на срока на действие на мерките Комисията разглежда износа за Съюза през разследвания период в рамките на прегледа и — независимо от износа за Съюза — преценява дали положението на дружествата, произвеждащи и продаващи продукта, предмет на прегледа, в засегнатата държава, е такова, че би било вероятно износет на субсидирани цени за Съюза да продължи или да бъде възобновен, ако срокът на мерките изтече.

Поради това всички производители<sup>(7)</sup> на продукта, предмет на прегледа, от засегнатата държава, включително онези от тях, които не са оказали съдействие при разследването, довело до действащите мерки, се приканват да вземат участие в провежданото от Комисията разследване.

<sup>(4)</sup> Относно последиците от епидемията от COVID-19 за антидъмпинговите и антисубсидийните разследвания (ОВ С 86, 16.3.2020 г., стр. 6).

<sup>(5)</sup> [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/PDF/?uri=CELEX:52022XC0405\(01\)&from=EN](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/PDF/?uri=CELEX:52022XC0405(01)&from=EN)

<sup>(6)</sup> Освен ако е посочено друго, всички позовавания на публикацията на настоящото известие се тълкуват като позовавания на публикацията му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

<sup>(7)</sup> Производител е всяко дружество в засегнатата държава, което произвежда продукта, предмет на прегледа, в това число всяко едно от свързаните с него дружества, които участват в производството, продажбите на вътрешния пазар или износа на продукта, предмет на прегледа.

### 5.3.1. Разследване на производителите в засегнатата държава

Предвид потенциално големия брой производители в засегнатата държава, участващи в настоящия преглед с оглед изтичане на срока на действие на мерките, и за да може разследването да приключи в нормативно установените срокове, Комисията може да ограничи броя на разследваните производители до приемлив брой чрез подбор на извадка (този процес се нарича още „изготвяне на извадка“). Изготвянето на извадката ще се извърши в съответствие с член 27 от основния регламент.

За да може Комисията да реши дали е необходимо изготвянето на извадка и — ако случаят е такъв — да направи подбор на такава извадка, всички производители или представители, действащи от тяхно име, включително онези от тях, които не са оказали съдействие при разследването, довело до мерките, предмет на настоящия преглед, се приканват да заявят своя интерес и да предоставят на Комисията информация за своите дружества в срок от 7 дни от датата на публикуване на настоящото известие. Тази информация трябва да бъде представена чрез електронната платформа TRON.tdi на следния адрес:

[https://tron.trade.ec.europa.eu/tron/tdi/form/R770\\_SAMPLING\\_FORM\\_FOR\\_EXPORTING\\_PRODUCER](https://tron.trade.ec.europa.eu/tron/tdi/form/R770_SAMPLING_FORM_FOR_EXPORTING_PRODUCER).

Информация за достъпа до електронната платформа Tron може да бъде намерена в точки 5.6 и 5.9 по-долу.

За да получи информацията, която счита за необходима за подбора на извадката от производители, Комисията ще се свърже също така с органите на засегнатата държава, като може да се свърже и с всички известни сдружения на производители в засегнатата държава.

Ако е необходима извадка, производителите ще бъдат подбрани въз основа на най-големия представителен обем на производството, продажбите или износа, за който е разумно да се очаква, че може да бъде разследван в рамките на наличното време. Всички известни производители, органите на засегнатата държава и сдруженията на производители ще бъдат уведомени от Комисията — чрез органите на засегнатата държава, ако е целесъобразно — за дружествата, избрани да бъдат включени в извадката.

След като Комисията получи необходимата информация за подбор на извадка от производители, тя ще информира съответните страни за своето решение дали те ще бъдат включени в извадката. Включените в извадката производители ще трябва да представят попълнен въпросник в срок от 30 дни от датата на уведомяване за решението за тяхното включване в извадката, освен ако е посочено друго.

Комисията ще добави бележка към досието, което е на разположение на заинтересованите страни за справка, по отношение на подбора на извадката. Всякакви коментари във връзка с подбора на извадката трябва да бъдат получени в срок от 3 дни от датата на уведомяване за решението за извадката.

Копие от въпросника за производителите в засегнатата държава е представено в досието, което е на разположение на заинтересованите страни за справка, и на уебсайта на ГД „Търговия“ [https://trade.ec.europa.eu/tdi/case\\_details.cfm?id=2594](https://trade.ec.europa.eu/tdi/case_details.cfm?id=2594).

Без да се засяга евентуалното прилагане на член 28 от основния регламент, дружествата, които са дали съгласие за евентуално включване в извадката, но не са били избрани да бъдат включени в нея, ще се считат за оказали съдействие.

### 5.3.2. Разследване на несвързаните вносители <sup>(8)</sup> <sup>(9)</sup>

Несвързаните вносители на продукта, предмет на прегледа, от засегнатата държава за Съюза, включително онези от тях, които не са оказали съдействие при разследването, довело до действащите мерки, се приканват да вземат участие в настоящото разследване.

<sup>(8)</sup> В извадката може да бъдат включени само вносители, които не са свързани с производители износители. Вносителите, свързани с производители износители, трябва да попълнят данните за тези производители износители в приложението към въпросника. В съответствие с член 127 от Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/2447 на Комисията от 24 ноември 2015 г. за определяне на подробни правила за прилагането на някои разпоредби на Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Съюза се счита, че две лица са свързани, ако: а) едното лице е служител или управител в предприятието на другото лице; б) са юридически признати търговски партньори; в) са работодател и служител; г) трета страна пряко или косвено притежава, контролира или държи 5 % или повече от свободно прехвърляемите дялове или акции с право на глас във всяко от предприятията; д) едното лице пряко или косвено контролира другото; е) двете лица са пряко или косвено контролирани от трето лице; ж) двете лица заедно контролират пряко или косвено трето лице; или з) са членове на едно и също семейство (ОВ L 343, 29.12.2015 г., стр. 558). Лицата се смятат за членове на едно и също семейство само ако се намират в едно от следните отношения: i) съпруг и съпруга, ii) родител и дете, iii) брат и сестра (пълнокръвни или еднокръвни/едноутробни), iv) дядо/баба и внуци, v) чичо (вуйчо, свако)/леля (стринка) и племенници, vi) тъст, тъща, свекър, свекърва и зет или снаха, vii) зет (шурей) и снаха (зълва, балдъза и пр.). В съответствие с член 5, точка 4 от Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Съюза „лице“ означава физическо лице, юридическо лице и всяко сдружение на лица, което не е юридическо лице, но е с призната правоспособност да извършва правни действия съгласно правото на Съюза или националното право (ОВ L 269, 10.10.2013 г., стр. 1).

<sup>(9)</sup> Данните, предоставени от несвързани вносители, може да бъдат използвани и за други аспекти на настоящото разследване, различни от установяването на интереса на Съюза.

Предвид потенциално големия брой несвързани вносители, участващи в настоящия преглед с оглед изтичане на срока на действие на мерките, и за да може разследването да приключи в нормативно установените срокове, Комисията може да ограничи броя на разследваните несвързани вносители до приемлив брой чрез подбор на извадка (този процес се нарича още „изготвяне на извадка“). Изготвянето на извадката ще се извърши в съответствие с член 27 от основния регламент.

За да може Комисията да реши дали е необходимо изготвяне на извадка и — ако случаят е такъв — да направи подбор на такава извадка, всички несвързани вносители или представители, действащи от тяхно име, включително онези от тях, които не са оказали съдействие при разследването, довели до мерките, предмет на настоящия преглед, се приканват да заявят своя интерес пред Комисията. Тези страни трябва да направят това в срок от 7 дни от датата на публикуване на настоящото известие, като представят на Комисията информацията за своето дружество/своите дружества, изисквана в приложението към настоящото известие.

За да получи информацията, която счита за необходима за подбора на извадката от несвързани вносители, Комисията може да се свърже също така и с всички известни сдружения на вносители.

Ако е необходима извадка, вносителите може да бъдат подбрани въз основа на най-големия представителен обем на продажбите в Съюза на продукта, предмет на прегледа, от засегнатата държава, за която е разумно да се очаква, че може да бъде разследван в рамките на наличното време. Всички известни несвързани вносители и сдружения на вносители ще бъдат уведомени от Комисията за дружествата, избрани да бъдат включени в извадката.

Комисията ще добави също така бележка към досието, което е на разположение на заинтересованите страни за справка, по отношение на подбора на извадката. Всякакви коментари във връзка с подбора на извадката трябва да бъдат получени в срок от 3 дни от датата на уведомяване за решението за извадката.

За да получи информацията, която счита за необходима за своето разследване, Комисията ще предостави въпросници на включените в извадката несвързани вносители. Тези страни трябва да представят попълнения въпросник в срок от 30 дни от датата на уведомяване за подбора на извадката, освен ако е посочено друго.

Копие от въпросника за несвързаните вносители е предоставено в досието, което е на разположение на заинтересованите страни за справка, и на уебсайта на ГД „Търговия“ [https://trade.ec.europa.eu/tdi/case\\_details.cfm?id=2594](https://trade.ec.europa.eu/tdi/case_details.cfm?id=2594).

#### 5.4. Процедура за установяване на вероятност за продължаване или повторно възникване на вредата

За да се установи дали съществува вероятност за продължаване или повторно възникване на вредата за промишлеността на Съюза, производителите от Съюза на продукта, предмет на прегледа, се приканват да вземат участие в провежданото от Комисията разследване.

##### *Разследване на производителите от Съюза*

Предвид големия брой производители от Съюза, участващи в настоящия преглед с оглед изтичане на срока на действие на мерките, и за да може разследването да приключи в нормативно установените срокове, Комисията реши да ограничи броя на разследваните производители от Съюза до приемлив брой чрез подбор на извадка (този процес се нарича още „изготвяне на извадка“). Изготвянето на извадката се извършва в съответствие с член 27 от основния регламент.

Комисията направи временен подбор на извадка от производители от Съюза. По-подробна информация за това се съдържа в досието, което е на разположение на заинтересованите страни за справка.

Заинтересованите страни се приканват да представят коментари по отношение на временната извадка. Освен това други производители от Съюза или представители, действащи от тяхно име, които считат, че са налице причини, поради които следва да бъдат включени в извадката, трябва да се свържат с Комисията в срок от 7 дни от датата на публикуване на настоящото известие. Всички коментари относно временната извадка трябва да бъдат получени в срок от 7 дни от датата на публикуване на настоящото известие, освен ако е посочено друго.

Комисията ще уведоми всички известни производители от Съюза и/или сдружения на производители от Съюза за дружествата, окончателно избрани да бъдат включени в извадката.

Включените в извадката производители от Съюза ще трябва да представят попълнен въпросник в срок от 30 дни от датата на уведомяване за решението за тяхното включване в извадката, освен ако е посочено друго.

Копие от въпросника за производителите от Съюза е предоставено в досието, което е на разположение на заинтересованите страни за справка, и на уебсайта на ГД „Търговия“ [https://trade.ec.europa.eu/tdi/case\\_details.cfm?id=2594](https://trade.ec.europa.eu/tdi/case_details.cfm?id=2594).

### 5.5. Процедура за оценка на интереса на Съюза

В случай че бъде потвърдена вероятността за продължаване или повторно възникване на субсидирането и продължаване или повторно възникване на вредата, в съответствие с член 31 от основния регламент ще се вземе решение дали запазването на изравнителните мерки няма да е в противоречие с интереса на Съюза.

Производителите от Съюза, вносителите и техните представителни сдружения, ползвателите и техните представителни сдружения, синдикалните организации и представителните организации на потребителите се приканват да предоставят на Комисията информация относно интереса на Съюза.

Информацията относно оценката на интереса на Съюза трябва да бъде представена в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие, освен ако е посочено друго. Тази информация може да бъде предоставена под формата на свободен текст или чрез попълване на подготвен от Комисията въпросник.

Копие от въпросниците, включително въпросника за ползвателите на продукта, предмет на прегледа, е представено в досието, което е на разположение на заинтересованите страни за справка, и на уебсайта на ГД „Търговия“ [https://trade.ec.europa.eu/tdi/case\\_details.cfm?id=2594](https://trade.ec.europa.eu/tdi/case_details.cfm?id=2594). При всички случаи представената в съответствие с член 31 от основния регламент информация ще бъде взета предвид само ако към момента на подаването е подкрепена с конкретни доказателства за нейната достоверност.

### 5.6. Заинтересовани страни

За да могат да участват в разследването, заинтересованите страни, като например производители в засегнатата държава, производители от Съюза, вносители и техните представителни сдружения, ползватели и техните представителни сдружения, синдикални организации и представителни организации на потребителите, първо трябва да докажат съществуването на обективна връзка между дейността им и продукта, предмет на прегледа.

Производителите в засегнатата държава, производителите от Съюза, вносителите и представителните сдружения, които са предоставили информация в съответствие с процедурите, описани в точки 5.3.1, 5.3.2 и 5.4, ще бъдат считани за заинтересовани страни, ако съществува обективна връзка между дейността им и продукта, предмет на прегледа.

Други страни ще могат да участват в разследването като заинтересовани страни само след като заявят своя интерес и при условие че съществува обективна връзка между дейността им и продукта, предмет на прегледа. Признаването на дадена страна за заинтересована не засяга прилагането на член 28 от основния регламент.

Достъпът до досието, което е на разположение на заинтересованите страни за справка, е осигурен чрез електронната платформа Tron.tdi на следния адрес: <https://tron.trade.ec.europa.eu/tron/TDI>. Моля, следвайте инструкциите на тази страница, за да получите достъп <sup>(10)</sup>.

### 5.7. Други писмени изявления

При спазване на условията на настоящото известие всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си и да предоставят информация, както и доказателства в нейна подкрепа. Освен ако е посочено друго, тази информация и доказателствата в нейна подкрепа трябва да бъдат получени от Комисията в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие.

### 5.8. Възможност за изслушване от службите на Комисията, на които е възложено разследването

Всички заинтересовани страни могат да поискат да бъдат изслушани от службите на Комисията, на които е възложено разследването. Всяко искане за изслушване трябва да бъде отправено в писмена форма и да бъде надлежно обосновано, както и да съдържа обобщение на това, което заинтересованата страна желае да обсъди по време на изслушването. Изслушването ще бъде ограничено до въпросите, които заинтересованите страни са изложили предварително в писмен вид.

По принцип изслушванията няма да бъдат използвани за предоставяне на фактологична информация, която все още не е в досието. Независимо от това, в интерес на доброто администриране и за да се даде възможност на службите на Комисията да отбележат напредък в разследването, от заинтересованите страни може да бъде поискано да предоставят нова фактологична информация след изслушване.

<sup>(10)</sup> В случай на технически проблеми, моля, свържете се със Службата за техническа поддръжка на ГД „Търговия“, като пишете на Електронна поща: [trade-service-desk@ec.europa.eu](mailto:trade-service-desk@ec.europa.eu) или позвъните на Тел. +32 22979797.

### 5.9. Указания за представяне на писмени изявления и за изпращане на попълнени въпросници и кореспонденция

Информацията, предоставена на Комисията за целите на разследванията за търговска защита, не трябва да бъде обект на авторски права. Преди да представят на Комисията информация и/или данни, които са обект на авторски права на трета страна, заинтересованите страни трябва да поискат специално разрешение от носителя на авторското право, с което изрично се позволява на Комисията: а) да използва информацията и данните за целите на настоящата процедура за търговска защита и б) да предоставя информацията и/или данните на заинтересованите страни по настоящото разследване по начин, който им позволява да упражнят правото си на защита.

Всички писмени изявления, включително информацията, която се изисква в настоящото известие, попълнените въпросници и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни на поверителна основа, се обозначават със „Sensitive“ <sup>(11)</sup>. Страните, които представят информация в хода на настоящото разследване, се приканват да обосновават искането си за поверително разглеждане.

В съответствие с член 29, параграф 2 от основния регламент от страните, предоставящи обозначена със „Sensitive“ информация, се изисква да представят неверителни резюмета, обозначени с „For inspection by interested parties“. Тези резюмета трябва да бъдат достатъчно подробни, за да позволят разбиране в приемлива степен на същността на предоставената на поверителна основа информация. Ако предоставилата поверителна информация страна не посочи основателна причина за искането за поверително разглеждане или не представи неверително резюме с необходимия формат и качество, Комисията може да не вземе предвид тази информация, освен ако точността ѝ може да бъде убедително доказана с помощта на подходящи източници.

Заинтересованите страни се приканват да правят всички изявления и да подават всички искания чрез електронната платформа TRON.tdi (<https://tron.trade.ec.europa.eu/tron/TDI>), включително сканирани пълномощни и удостоверения. Чрез използване на TRON.tdi или електронна поща заинтересованите страни изразяват съгласието си с правилата, приложими за подаване в електронен формат, съдържащи се в документа „КОРЕСПОНДЕНЦИЯ С ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ ПО СЛУЧАИ ЗА ТЪРГОВСКА ЗАЩИТА“, публикуван на уебсайта на Генерална дирекция „Търговия“: [http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2014/june/tradoc\\_152563.pdf](http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2014/june/tradoc_152563.pdf). Заинтересованите страни трябва да посочат своето име, адрес, телефонен номер и валиден адрес на електронна поща и следва да гарантират, че предоставеният адрес на електронна поща е функциониращ официален служебен адрес, който се проверява ежедневно. След като данните за контакт бъдат предоставени, Комисията ще осъществява комуникацията със заинтересованите страни само чрез TRON.tdi или по електронна поща, освен ако те изрично поискат да получават всички документи от Комисията посредством друго средство за комуникация или освен ако естеството на документа, който трябва да бъде изпратен, изисква използването на препоръчана поща. За повече информация относно правилата за кореспонденция с Комисията, включително принципите, които се прилагат по отношение на изявленията, подадени по чрез електронната платформа TRON.tdi и по електронна поща, заинтересованите страни следва да направят справка с указанията за комуникация със заинтересованите страни, посочени по-горе.

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate G  
Office: CHAR 04/039  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

TRON.tdi: <https://tron.trade.ec.europa.eu/tron/tdi>

Адреси на Електронна поща:

TRADE-R770-HRF-SUBSIDY@ec.europa.eu

TRADE-R770-HRF-INJURY@ec.europa.eu

### 6. График на разследването

В съответствие с член 22, параграф 1 от основния регламент разследването по правило трябва да приключи в срок от 12 месеца и при всички случаи не по-късно от 15 месеца от датата на публикуване на настоящото известие.

### 7. Предоставяне на информация

По правило заинтересованите страни могат да предоставят информацията единствено в сроковете, уточнени в точка 5 от настоящото известие.

<sup>(11)</sup> Документ, който е обозначен със „Sensitive“, се счита за поверителен в съответствие с член 29 от основния регламент и член 12 от Споразумението на СТО за субсидиите и изравнителните мерки. Той е също така защитен документ в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43).

С цел да приключи разследването в рамките на задължителните срокове, Комисията няма да приема изявления от заинтересованите страни след срока за представяне на коментари във връзка с окончателното разгласяване или, ако е приложимо, след срока за представяне на коментари във връзка с допълнителното окончателно разгласяване.

#### **8. Възможност за представяне на коментари във връзка с изявления на други страни**

С цел да се гарантира правото на защита, заинтересованите страни следва да имат възможност да представят коментари във връзка с информацията, предоставена от други заинтересовани страни. При това заинтересованите страни могат да разглеждат само въпроси, повдигнати в изявленията на другите заинтересовани страни, и не могат да повдигат нови въпроси.

Коментарите във връзка с информацията, предоставена от други заинтересовани страни в отговор на разгласяването на окончателните констатации, следва да бъдат представени в срок от 5 дни от срока за представяне на коментари във връзка с окончателните констатации, освен ако е посочено друго. Ако е извършено допълнително окончателно разгласяване, коментарите на други заинтересовани страни в отговор на това допълнително разгласяване следва да бъдат представени в срок от 1 ден от срока за представяне на коментари във връзка с това допълнително разгласяване, освен ако е посочено друго.

Изложените срокове не засягат правото на Комисията да изисква допълнителна информация от заинтересованите страни в надлежно обосновани случаи.

#### **9. Удължаване на определените в настоящото известие срокове**

Удължавания на предвидените в настоящото известие срокове може да бъдат предоставяни при искане от заинтересованите страни, което показва наличието на основателна причина.

Искане за каквото и да било удължаване на предвидените в настоящото известие срокове следва да бъде отправено само при изключителни обстоятелства и ще бъде уважено само ако е надлежно обосновано. При всички случаи евентуално удължаване на срока за отговор на въпросниците обикновено се ограничават до 3 дни и по правило не надвишава 7 дни. По отношение на сроковете за предоставяне на друга информация, определена в настоящото известие за започване, удължаванията на срока ще бъдат ограничени до 3 дни, освен ако е доказано наличието на изключителни обстоятелства.

#### **10. Неоказване на съдействие**

В случай че заинтересована страна откаже достъп до необходимата информация, не я предостави в срок или значително възпрепятства разследването, констатациите, независимо дали са положителни, или отрицателни, може да бъдат направени въз основа на наличните факти в съответствие с член 28 от основния регламент.

Ако се установи, че заинтересована страна е предоставила невярна или подвеждаща информация, тази информация може да не бъде взета предвид и може да се използват наличните факти.

Ако заинтересована страна не оказва съдействие или оказва само частично съдействие и поради това констатациите се основават на наличните факти в съответствие с член 28 от основния регламент, резултатът от разследването може да бъде по-малко благоприятен за тази страна, отколкото ако тя е оказала съдействие.

Ако отговорът не бъде изпратен по електронен път, това не се счита за неоказване на съдействие, при условие че заинтересованата страна покаже, че представянето на отговор по изисквания начин би довело до прекомерни допълнителни затруднения или разходи. Заинтересованата страна следва незабавно да се свърже с Комисията.

#### **11. Служител по изслушванията**

Заинтересованите страни могат да поискат намесата на служителя по изслушванията при търговските процедури. Служителят по изслушванията разглежда искания за достъп до досието, спорове относно поверителността на документите, искания за удължаване на сроковете и всякакви други искания относно правото на защита на заинтересованите страни и на трети страни, които могат да възникнат по време на процедурата.

Служителят по изслушванията може да организира изслушвания и да действа като медиатор между заинтересованите страни и службите на Комисията, за да гарантира, че заинтересованите страни упражняват изцяло правото си на защита. Искането за изслушване от служителя по изслушванията следва да бъде отправено в писмена форма и да бъде надлежно обосновано. Служителят по изслушванията ще разгледа основанията за исканията. Тези изслушвания следва да се провеждат само ако въпросите не са своевременно уредени със службите на Комисията.

Всяко искане трябва да се представи навреме и експедитивно, за да не се възпрепятства правилното протичане на процедурите. За тази цел заинтересованите страни следва да поискат намесата на служителя по изслушванията във възможно най-кратък срок след настъпването на събитието, което оправдава тази намеса. При подаване на искания за изслушване извън определените срокове служителят по изслушванията ще разгледа също така причините за закъснението, естеството на повдигнатите въпроси, както и въздействието на тези въпроси върху правото на защита, като надлежно вземе предвид интересите за добро администриране и за своевременно приключване на разследването.

За допълнителна информация и данни за контакт заинтересованите страни могат да посетят уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на Генерална дирекция „Търговия“: <http://ec.europa.eu/trade/trade-policy-and-you/contacts/hearing-officer/>.

### 12. Възможност за отправяне на искане за преглед съгласно член 19 от основния регламент

Тъй като настоящият преглед с оглед изтичане на срока на действие на мерките е започнат в съответствие с разпоредбите на член 18 от основния регламент, констатациите от него няма да доведат до изменение на съществуващите мерки, а до тяхната отмяна или запазване в съответствие с член 22, параграф 3 от основния регламент.

Ако някоя от заинтересованите страни счита, че е обосновано извършването на преглед на мерките с оглед на евентуалното тяхно изменение, тя може да отправи искане за преглед в съответствие с член 19 от основния регламент.

Страните, желаещи да отправят искане за такъв преглед, който ще се проведе независимо от посочения в настоящото известие преглед с оглед изтичане на срока на действие на мерките, могат да се свържат с Комисията на горепосочения адрес.

### 13. Обработка на личните данни

С всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕС) 2018/1725 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(12)</sup>.

Съобщение за защита на личните данни, с което се информират всички физически лица за обработването на личните данни в рамките на предприеманите от Комисията дейности за търговска защита, е на разположение на уебсайта на ГД „Търговия“: <http://ec.europa.eu/trade/policy/accessing-markets/trade-defence/>.

---

<sup>(12)</sup> Регламент (ЕС) 2018/1725 на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2018 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 45/2001 и Решение № 1247/2002/ЕО (ОВ L 295, 21.11.2018 г., стр. 39).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

- Версия, обозначена със „Sensitive“
- Версия, обозначена с „For inspection by interested parties“

(поставете отметка в съответната клетка)

**ПРЕГЛЕД С ОГЛЕД ИЗТИЧАНЕ НА СРОКА НА ДЕЙСТВИЕ НА АНТИСУБСИДИЙНИТЕ МЕРКИ,  
ПРИЛОЖИМИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ВНОСА НА НЯКОИ ГОРЕЩОВАЛЦОВАНИ ПЛОСКИ  
ПРОДУКТИ ОТ ЖЕЛЯЗО, ОТ НЕЛЕГИРАНИ СТОМАНИ ИЛИ ОТ ДРУГИ ЛЕГИРАНИ СТОМАНИ С  
ПРОИЗХОД ОТ КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА**

**ИНФОРМАЦИЯ ЗА ЦЕЛИТЕ НА ПОДБОРА НА ИЗВАДКАТА ОТ НЕСВЪРЗАНИ ВНОСИТЕЛИ**

Настоящият формуляр е изготвен, за да се улеснят несвързаните вносители при предоставяне на информацията, поискана в точка 5.3.2 от известието за започване, във връзка с подбора на извадката.

Както версията, обозначена със „Sensitive“, така и версията, обозначена с „For inspection by interested parties“, следва да бъдат изпратени обратно на Комисията при условията и по реда, посочени в известието за започване.

**1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ И ДАННИ ЗА КОНТАКТ**

Посочете следните данни за Вашето дружество:

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Наименование на дружеството |  |
| Адрес                       |  |
| Лице за контакт             |  |
| Електронна поща:            |  |
| Телефонен номер             |  |

**2. ОБОРОТ И ОБЕМ НА ПРОДАЖБИТЕ**

Посочете общия оборот на дружеството в евро (EUR), стойността в евро (EUR) и обема в тонове на вноса и препродажбата на пазара на Съюза след внос от Китайската народна република през разследвания период в рамките на прегледа на продукта, предмет на прегледа, в съответствие с определението в известието за започване.

|  | Обем в тонове | Стойност в евро (EUR) |
|--|---------------|-----------------------|
| Общ оборот на Вашето дружество в евро (EUR)  |               |                       |
| Внос на продукта, предмет на прегледа, с произход от Китайската народна република                          |               |                       |
| Внос на продукта, предмет на прегледа (независимо от държавата на произход)                                |               |                       |
| Препродажба на продукта, предмет на прегледа, на пазара на Съюза след внос от Китайската народна република |               |                       |



### 3. ДЕЙНОСТИ НА ВАШЕТО ДРУЖЕСТВО И НА СВЪРЗАНИТЕ ДРУЖЕСТВА <sup>(1)</sup>

Опишете какви точно дейности развиват дружеството и всички свързани дружества (моля, изберете тези дружества и посочете каква е връзката им с Вашето дружество), участващи в производството и/или продажбите (експортни и/или на вътрешния пазар) на продукта, предмет на прегледа. Тези дейности може да включват, без това изброяване да е изчерпателно, закупуването на продукта, предмет на прегледа, производството му по договорености за подизпълнение, преработването му или търговията с него.

| Наименование на дружеството и местоположение | Дейности | Връзка |
|--|----------|--------|
|  |          |        |
|  |          |        |
|  |          |        |

### 4. ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ

Моля, посочете всякаква друга имаща отношение информация, която според дружеството би била от полза за Комисията при подбора на извадката.

### 5. УДОСТОВЕРЯВАНЕ

С предоставянето на посочената по-горе информация дружеството дава съгласието си за евентуално включване в извадката. Ако дружеството бъде избрано да бъде включено в извадката, това означава, че ще трябва да попълни въпросник и да приеме извършването на проверка в помещенията му за установяване на достоверността на неговите отговори. Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуално включване в извадката, това ще се счита за неоказване на съдействие при разследването. Констатациите на Комисията по отношение на неоказаните съдействие вносители се основават на наличните факти и резултатът за такива дружества може да се окаже по-малко благоприятен, отколкото ако са оказали съдействие.

Подпис на упълномощения служител:

Име и длъжност на упълномощения служител:

Дата:

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> В съответствие с член 127 от Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/2447 на Комисията от 24 ноември 2015 г. за определяне на подробни правила за прилагането на някои разпоредби на Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Съюза се счита, че две лица са свързани, ако: а) едното лице е служител или управител в предприятието на другото лице; б) са юридически признати търговски партньори; в) са работодател и служител; г) трета страна пряко или косвено притежава, контролира или държи 5 % или повече от свободно прехвърляемите дялове или акции с право на глас във всяко от предприятията; д) едното лице пряко или косвено контролира другото; е) двете лица са пряко или косвено контролирани от трето лице; ж) двете лица заедно контролират пряко или косвено трето лице; или з) са членове на едно и също семейство (ОВ L 343, 29.12.2015 г., стр. 558). Лицата се смятат за членове на едно и също семейство само ако се намират в едно от следните отношения: i) съпруг и съпруга, ii) родител и дете, iii) брат и сестра (пълнокръвни или еднокръвни/едноутробни), iv) дядо/баба и внуци, v) чичо (вуйчо, свако)/леля (стринка) и племенници, vi) тъст, тъща, свекър, свекърва и зет или снаха, vii) зет (шурей) и снаха (зълва, балдъза и пр.). В съответствие с член 5, точка 4 от Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Съюза „лице“ означава физическо лице, юридическо лице и всяко сдружение на лица, което не е юридическо лице, но е с призната правоспособност да извършва правни действия съгласно правото на Съюза или националното право (ОВ L 269, 10.10.2013 г., стр. 1).

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Предварително уведомление за концентрация**

**(Дело M.10762 – H&F / IRI)**

**(текст от значение за ЕИП)**

(2022/C 223/04)

1. На 24 май 2022 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>.

Настоящото уведомление засяга следните предприятия:

- Hellman & Friedman Capital Partners X, L.P. и неговите паралелни фондове („H&F“, Съединени щати),
- NPD Group, L.P. — портфейлно дружество, контролирано от Hellman & Friedman („NPD“, Съединени щати),
- Information Resources, Inc. („IRI“, Съединени щати).

H&F ще придобие по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията непряк едноличен контрол над IRI посредством споразумение за сливане на IRI с NPD.

Концентрацията се извършва посредством покупка на дялове (акции).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие H&F: дружество за частни капиталови инвестиции,
- за предприятие NPD: дружество за пазарни проучвания,
- за предприятие IRI: дружество за пазарни проучвания, което предоставя проучване и анализ на пазара на дребно за потребители, купувачи и търговци на дребно, съсредоточени върху пакетирани потребителски стоки.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че сделката, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната сделка.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Моля, винаги посочвайте следния референтен номер:

M.10762 - H&F / IRI

Забележки могат да се изпращат до Комисията по електронна поща, по факс или по пощата. Моля, използвайте координатите за връзка по-долу:

Електронна поща: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Факс +32 22964301

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент за сливанията“).

Пощенски адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело M.10664 — XLCEE / DEROT / BLACK RED WHITE)**

**Дело кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2022/C 223/05)

1. На 25 май 2022 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>.

Настоящото уведомление засяга следните предприятия:

- XLCEE-Holding GmbH („XLCEE“, Австрия), принадлежащо на XXXLutz Group („XXXLutz“, Австрия),
- Derot Fund S.À R.L. („Derot“, Люксембург), контролирано от г-н Formela,
- BLACK RED WHITE S.A. („BRW“, Полша), контролирано от Derot.

XLCEE и Derot ще придобият по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) и член 3, параграф 4 от Регламента за сливанията съвместен контрол над цялото предприятие BRW.

Концентрацията се извършва посредством покупка на дялове (акции).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- XLCEE е инвестиционно холдингово дружество в рамките на групата XXXLutz. XXXLutz развива дейност главно в областта на търговията на дребно в традиционни и онлайн магазини за мебели, обзавеждане и домакински стоки в Европа.
- Derot е инвестиционно холдингово дружество, контролирано от г-н Formela. Г-н Formela контролира също BRW Trading Company (Беларус), която управлява четири магазина за търговия на дребно с мебели, обзавеждане и стоки за бита в Беларус,
- BRW е дружество за производство и търговия на дребно с мебели, което извършва дейност в областта на производството на мебели и стопанисването на магазини за продажба на дребно на мебели, обзавеждане и домакински стоки предимно в Полша и в по-малка степен в Словакия и Беларус.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че сделката, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

В съответствие с Известието на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup> следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в Известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната сделка.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Моля, винаги посочвайте следния референтен номер:

M.10664 – XLCEE / DEROT / BLACK RED WHITE

Забележки могат да се изпращат до Комисията по електронна поща, по факс или по пощата. Моля, използвайте координатите за връзка по-долу:

Електронна поща: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Факс +32 22964301

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 366, 14.12.2013 г., стр. 5.

Пощенски адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело M.10575 – BOUYGUES / EQUANS)**

(текст от значение за ЕИП)

(2022/C 223/06)

1. На 30 май 2022 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>.

Настоящото уведомление засяга следните предприятия:

- Bouygues S.A. („Bouygues“, Франция),
- Equans S.A.S. („Equans“, Франция).

Предприятие Bouygues ще придобие по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялото предприятие Equans.

Концентрацията се извършва посредством покупка на дялове (акции).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- Bouygues е холдингово дружество на диверсифицирана промишлена група с дейност в секторите на строителството, изграждането и поддръжката на транспортна инфраструктура, недвижимите имоти, медиите и телекомуникациите. Bouygues предоставя също така електротехнически услуги чрез Colas Rail, изцяло притежавано дъщерно дружество на Colas. Colas Rail предоставя електроинженерни услуги за железопътна инфраструктура, включително електрификация на железопътната инфраструктура (инсталиране и поддръжка на контактни съоръжения и въздушни контактни линии) и железопътна сигнализация.
- Equans е глобално дружество с дейност в сектора на многотехническите услуги. Дейностите на Equans са съсредоточени върху електрическо, механично и топлинно, вентилационно и климатично инженерство, охладителни решения, управление на съоръженията, цифровизация и информационни и комуникационни технологии. Equans също така предоставя услуги по електрификация на железопътната инфраструктура (инсталиране и поддръжка на контактни съоръжения и въздушни контактни линии) чрез Powerlines, Ineo SCLE Ferroviaire и Fabricom.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че сделката, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната сделка.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Моля, винаги посочвайте следния референтен номер:

M.10575 – BOUYGUES / EQUANS

Забележки могат да се изпращат до Комисията по електронна поща, по факс или по пощата. Моля, използвайте координатите за връзка по-долу:

Електронна поща: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Факс +32 22964301

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент за сливанията“).

Пощенски адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## ДРУГИ АКТОВЕ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Публикация на единния документ, изменен вследствие на одобрението на несъществено изменение в съответствие с член 53, параграф 2, втора алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012**

(2022/C 223/07)

Европейската комисия одобри това несъществено изменение в съответствие с член 6, параграф 2, трета алинея от Делегиран регламент (ЕС) № 664/2014 на Комисията <sup>(1)</sup>.

Заявлението за одобрение на това несъществено изменение е публикувано в базата данни eAmbrosia на Комисията.

## ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

**„Aceite Campo de Calatrava“**

ЕС №: PDO-ES-0642-AM01 — 10.1.2022 г.

ЗНП (X) ЗГУ ( )

**1. Наименование**

„Aceite Campo de Calatrava“

**2. Държава членка**

Испания

**3. Описание на селскостопанския продукт или храната**

**3.1. Вид продукт**

Клас 1.5. Масла и мазнини (масло, маргарин, растителни масла и др.)

**3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието в точка 1**

Студено пресованото маслиново масло (екстра върджин) от плодовете на маслиновото дърво (*Olea europaea* L.) от сортовете Cornicabra или Picual, самостоятелно или комбинирано, с Arbosana, Hojiblanca, Arbequina, Koroneiki и Lessiana като възможни вторични сортове в съотношение не повече от 15 %, получено чрез механични или други физически средства, които не променят маслото и запазват вкуса, аромата и характеристиките на плодовете, от които е произведено.

Маслините се берат направо от дървото при степен на зрялост между 3 и 6.

Максимално допустими стойности за студено пресованите маслинови масла (екстра върджин) с наименование за произход „Aceite Campo de Calatrava“

Минимално съдържание на олеинова киселина: 70 %.

Киселинност: не повече от 0,5 °.

<sup>(1)</sup> ОВ L 179, 19.6.2014 г., стр. 17.



Пероксидно число: не повече от 15 meq O<sub>2</sub>/kg.

K232: Максимум 2

K270: не повече от 0,15 °.

Органолептична оценка:

Медиана на дефектите: Md = 0

Медиана на признака „с вкус на плодове“: Mf > 3

От органолептична гледна точка маслата отразяват приноса на всеки един от включените сортове, придавайки на органолептичните профили сложен плодов вкус и ясно различима интензивност. Оттук следва, че признакът „с вкус на плодове“ на маслата „Campo de Calatrava“ трябва да има минимална интензивност 3 точки. Горчивината и пикантността трябва да бъдат осезаеми и балансирани, с интензивност, която варира между 3 и 6, и да не се различават с повече от 2 точки от признака „с вкус на плодове“.

Всички студено пресовани маслинови масла (екстра върджин), произведени в района Campo de Calatrava, се характеризират с подчертани плодови аромати на зелени маслини и на други пресни плодове. Маслиновите масла трябва да съдържат най-малко тези положителни характеристики.

Съдържанието на мастна олеинова киселина в маслата „Campo de Calatrava“ възлиза на 79,64 %, докато данните от други райони на производство варират от 56,9 % до 78,4 % (Uceda, *El cultivo del olivo* [отглеждане на маслини]). Минималната разрешена стойност е 70 %.

### 3.3. Суровини (само за преработени продукти)

—

### 3.4. Фураж (само за продукти от животински произход)

—

### 3.5. Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат осъществени в определения географски район

—

### 3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.

С цел да се запазят особеностите, присъщи на това масло през всеки от етапите, и да се гарантира съблюдаването на качество на маслата със запазено наименование, процесът на опаковане трябва да се извършва в определения географски район. Инспекционните органи могат по този начин да контролират производството и да следят окончателната обработка на продукта да се извършва от опитните производители от района. Това са хората, които най-добре знаят как тези масла се влияят от различните процеси на опаковане, като времето и метода на декантиране, процедурите и материалите за филтриране (платна от текстилна материя, влакна, хартия, целулоза, филтрираща пръст, перлит и диатомитна пръст), температурите на опаковане и как маслото реагира при студ и съхранение. Крайната цел е да се запазят типичните характеристики на продукта. Правилното филтриране гарантира, че продуктът е представен правилно за продажба на потребителите и че условията за съхранение остават оптимални. Чрез филтрирането се премахват разтворените твърди вещества и влагата, които в противен случай биха довели до неправилно използване на маслото за кулинарни цели и до наличието на следи от вещества, които биха причинили анаеробна ферментация на въглехидрати и протеини.

Съоръженията за опаковане трябва да имат отделни системи, така че маслата, обхванати от ЗНП, да бъдат опаковани отделно от всички останали масла.

Освен това съоръженията за опаковане трябва също така да разполагат със системи, одобрени за измерване на масло.

Маслото трябва да бъде опаковано в съдове от стъкло, PET, метал с покритие, Tetra-Brik или стъклокерамика.

### 3.7. Специфични правила за етикетироване

Освен търговското наименование, етикетите върху опаковките за масло трябва да включват и логото на защитеното наименование с думите „Denominación de Origen Protegida (или D.O.P.)“ Aceite Campo de Calatrava [Защитено наименование за произход (или ЗНП) „Aceite Campo de Calatrava“].

Опаковките, в които маслото със ЗНП се доставя на потребителите, в допълнение към основния етикет трябва да имат и сертификационен етикет, върху който трябва да е посочено защитеното наименование за произход. Сертификационните етикети трябва да бъдат номерирани, издадени и наблюдавани от контролния орган по такъв начин, че да се гарантира, че не е възможно те да бъдат използвани повторно. Броят на номерираните етикети, издадени на производителите от контролния орган, е достатъчен само за количеството маслиново масло, сертифицирано и регистрирано за опаковане.

Етикетирането трябва да съответства на общите правила за етикетиране.

#### 4. Кратко определение на географския район

Районът на производство, обработване и опаковане се намира в южната част на Castilla-La Mancha и заема централната област на провинция Ciudad Real, образувайки морфологична, географска и историческа единица, която е изцяло хомогенна. Тя се състои от общините Aldea del Rey, Almagro, Argamasilla de Calatrava, Ballesteros de Calatrava, Bolaños de Calatrava, Calzada de Calatrava, Cañada de Calatrava, Carrión de Calatrava, Granátula de Calatrava, Miguelturra, Moral de Calatrava, Pozuelo de Calatrava, Torralba de Calatrava, Valenzuela de Calatrava, Villanueva de San Carlos и Villar del Pozo.

#### 5. Връзка с географския район

##### 5.1. Специфична характеристика на географския район

Campo de Calatrava е разположен в южната част на централното плато на Иберийския полуостров, със средна надморска височина над 600 m.

Честото появяване на зони с високо налягане и континенталният ефект оказват голямо влияние върху климата. Образуването на антициклони през зимата води до много ниски температури, докато същото явление през лятото предизвиква много високи температури.

Валежите не са особено обилни, тъй като районът е разположен встрани от зоната на преминаване на фронтите и бурите, идващи от югозапад или от Гибралтарския проток (които са причина за основната част от валежите). Валежите в Campo de Calatrava рядко достигат 500 mm.

Почвата е алкална и със средна дълбочина.

Вулканичните породи в района са алкални. Тази особеност на почвата е допълнителен елемент, който я отличава от другите райони на производство и който влияе върху характеристиките на някои масла.

Тъмният цвят на почвите в Campo de Calatrava поглъща по-голямо количество слънчеви лъчи, което повишава температурата на почвите и ги прави по-благоприятни за ранното развитие на маслиновите култури от агрономическа гледна точка.

##### 5.2. Специфични особености на продукта

Характеристиките на „Aceite Campo de Calatrava“ трябва да бъдат, както следва:

- най-малко 85 % от маслото трябва да се извлича от сортовете Cornicabra и/или Picual, а останалите 15 %, когато е приложимо — от сортовете Arbosana, Hojiblanca, Arbequina, Koroneiki и Lecciana;
- високо съдържание на олеинова киселина, чиято минимална стойност за тези масла е 70 %;
- признакът „с вкус на плодове“ трябва да има минимална интензивност над 3 точки, като минималното изискване е да има подчертани плодови аромати на зелени маслини и на други пресни плодове;
- органолептичният профил трябва да бъде балансиран, с осезаеми горчивина и пикантност с интензивност между 3 и 6 точки, и да не се различава с повече от 2 точки от признака „с вкус на плодове“.
- Това масло се отличава от другите масла със защитено наименование за произход, тъй като то е единственото, което се получава главно от сортовете Cornicabra и/или Picual.

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или специфичното качество, репутацията или друга характеристика на продукта (за ЗГУ)

Варовиковата почва със средна дълбочина, вулканичните породи, ниската влажност в съчетание със слаби валежи, горещите лета, продължителните зимни слани и ранозрейните от агрономическа гледна точка почви образуват екосистема с тенденция към засушаване, която в течение на векове е запазила чрез естествен подбор сортовете Cornicabra и Pical; те са се приспособили идеално към околната среда и дават краен продукт с ценни характеристики, които го отличават от продуктите от другите райони, където се отглеждат маслини. Тези почвени и климатични условия са причината за по-високо съдържание на мастна олеинова киселина (Civantos, 1999 г.), чиято минимална стойност възлиза на 70 %, а това придава на маслата по-голяма устойчивост срещу окисляване.

Вследствие на сухите и алкални почви, както и на слабите валежи, маслото „Campo de Calatrava“ има плодови органолептични профили с интензивност не по-малко от 3 точки за вкусове и аромати на зелени маслини и на други пресни плодове.

Липсата на вода в етапа на зреене на плодовете, дължаща се на оскъдните валежи, придава осезаеми и балансирани усещания за горчивина и пикантност, чиято интензивност варира между 3 и 6 и не се различава с повече от 2 точки от признака „с вкус на плодове“.

**Препратка към публикуваната продуктова спецификация**

[http://pagina.jccm.es/agricul/paginas/comercial-industrial/consejos\\_new/pliegos/PC\\_AM01\\_AceiteCC.pdf](http://pagina.jccm.es/agricul/paginas/comercial-industrial/consejos_new/pliegos/PC_AM01_AceiteCC.pdf)

---

**Публикация на единния документ, изменен вследствие на одобрението на несъществено изменение  
в съответствие с член 53, параграф 2, втора алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012**

(2022/C 223/08)

Европейската комисия одобри това несъществено изменение в съответствие с член 6, параграф 2, трета алинея от Делегиран регламент (ЕС) № 664/2014 на Комисията <sup>(1)</sup>.

Заявлението за одобрение на това несъществено изменение е публикувано в базата данни eAmbrosia на Комисията.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

**„Chorizo Riojano“**

ЕС №: PGI-ES-0654-AM01 — 27.10.2021 г.

ЗНП ( ) ЗГУ (X)

**1. Наименование/наименования**

„Chorizo Riojano“

**2. Държава членка или трета държава**

Испания

**3. Описание на селскостопанския продукт или храната**

**3.1. Вид продукт**

Клас 1.2. Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.)

**3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието в точка 1**

„Chorizo Riojano“ е колбас чоризо без добавки, с форма на подкова и качество клас „Extra“, произведен в автономната община Rioja. Той има следните характеристики:

**3.3 Морфологични характеристики**

Колбасите чоризо със ЗГУ имат форма на подкова и са повече или по-малко цилиндрични, с диаметър 30—40 mm и минимално тегло 200 g. Консистенцията им е твърда и компактна, а повърхността обикновено е набръчкана. При рязане се поддават плавно на ножа, а съдържанието им е добре балансирано. Те са без необичайно оцветяване и с ясно разграничими фрагменти месо и сланина.

Физични и химични характеристики

|   |                 |
|---|-----------------|
| Влажност  | макс. 45 %      |
| Съотношение колаген/белтъчини                             | макс. 14 %      |
| Процент на мазнини в сухото вещество                      | макс. 57,0 %    |
| Нитрати, изразени като NaNO <sub>3</sub>                  | макс. 100 ppm   |
| Нитрити, изразени като NaNO <sub>2</sub>                  | макс. 20 ppm    |
| Общо фосфати, изразени като P <sub>2</sub> O <sub>5</sub> | макс. 7 500 ppm |

(естественото съдържание в месото, без добавени фосфати)

<sup>(1)</sup> ОВ L 179, 19.6.2014 г., стр. 17.

#### Органолептични характеристики

Ароматът — предимно на червен пипер с нотки на чесън — е балансиран, интензивен и устойчив. Няма граниви или парливи миризми. Вкусът е интензивен и устойчив, с добър баланс между нетлъсто месо и сланина. Има много малко киселинност и няма граниви или необичайни вкусове. Колбасите чоризо, приготвени с лют червен пипер, са пикантни. Колбасите чоризо имат балансирана консистенция, компактни са и са лесни за дъвчене, с лека жилавост.

#### Суровини

Свинско месо и сланина, които са особено подходящи за сушене, включително нетлъсто свинско месо, без жили, от кастрирани мъжки свине или от женски свине, както и свински корем без кори или нетлъсти парчета месо *lardeo* [наименованието, използвано за разфасовките от свинско месо, използвани за приготвяне на сушени продукти], подправени с фина суха сол, червен пипер с качество клас „Екстра“ и пресен белен чесън, като цялата смес след това се пълни в естествени свински черва.

Добавената към сместа свинска сланина трябва да е твърда. Този продукт не може да бъде направен от мека мазна коремна сланина, която би станала вискозна при нарязване на кубчета и ще доведе до изтичане на мазнина от колбаса по време на процеса на зреене и сушене. Количеството добавена сланина също трябва да бъде ограничено, като никога не трябва да надвишава 57 % от сухото вещество. Това е един от ключовите фактори, които отличават „Chorizo Riojano“ от другите колбаси чоризо, при които има рязка промяна в рН, което ги прави по-трудни за правилно зреене и по-късно запазване.

#### 3.4. Фуражи и суровини

—

#### 3.5. Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат осъществени в определения географски район

##### Подготовка на суровините:

Месопреработвателните предприятия, които произвеждат „Chorizo Riojano“, трябва да имат капацитет да приемат кланичните трупове и/или разфасовките от месо и да ги обработват по подходящ начин, като не допускат понижаване на рН на месото, както и изменения в оцветяването и/или консистенцията, а при доставка трябва да преглеждат и изследват кланичните трупове или разфасовките, за да се гарантира чистотата им.

Разрязването на четвъртинки, обезкостяването и разфасването трябва да се извършват възможно най-бързо, като се гарантира, че няма струпване на месо в зоната, в която се извършват тези операции.

Помещението, в което се обработва месото, трябва да бъде климатизирано при температура, не по-висока от 12 °С.

##### Охлаждане на месото и сланината преди смилане:

Хладилните камери, в които се съхраняват охладените кланични трупове, трябва да имат оборудване за окачване на месо, чрез което се предотвратява допирането на кланичните трупове.

##### Смилане на месото и сланината до размера, необходим за всеки продукт:

„Chorizo Riojano“ трябва да се приготвя по различно време и на различно място от всички останали продукти, включително други категории чоризо.

Когато е готово за преработка, месото трябва да е узряло, подкиселено и незамразено, с рН под 6,3, което спомага за лесно сушене и гарантира, че пълнежът в центъра на колбаса може да изсъхне.

Също толкова важно е да се гарантира, че месото не е влажно, като за целта се извърши отцеждане на свинските разфасовки, ако е необходимо.

След като месото и сланината са готови, следва сравнително интензивен процес на смилане и нарязване на кубчета. Месото и сланината трябва да бъдат нарязани правилно, тъй като това намалява до минимум увреждането на белтъчните вериги и мастните клетки, което помага за здравето свързване на месните парченца, осигурява правилно сушене и в крайна сметка придава на колбаса чоризо характерния му вид и цвета, наблюдаван при отрязан колбас.

Всички производствени помещения трябва да бъдат климатизирани, с относителна влажност и циркулация на въздуха и условия за проветряване, които са подходящи съгласно технологичните, здравните и хигиенните норми.

##### Подправяне със сол, други съставки и подправки:

След смилане към месото и сланината се добавят фина суха сол, пресен белен чесън и червен пипер с качество клас „Екстра“, а за пикантни колбаси чоризо се добавя и лют червен пипер.

Смесване и размесване на съставките:

След като суровините се смелят и се добавят останалите съставки, всички съставки се смесват заедно, така че да се премахнат въздушните мехури в мляното месо, за да могат съставките да се свържат и полученото чоризо да не се разпадне при разрязване.

Следващата стъпка, размесване във вакуумен барабан, е от съществено значение, за да се гарантира, че мляното месо е достатъчно напоено с подправките.

Престояване и охлаждане на сместа:

След смилане, смесване и размесване сместа трябва да престои 12—24 часа, преди да се напълни в обвивките.

Използваното за тази цел охлаждащо оборудване трябва да бъде отделено от останалото оборудване и в него да се поддържа температура между 0 и 6°C.

Пълнене в естествени свински черва:

След като сместа е готова, тя се пълни в естествени свински черва. Дюзите трябва да са гладки и не твърде дълги, за да се избегне повишаване на температурата. По същата причина трябва да се използва достатъчно налягане при пълнене на обвивките, в противен случай колбасите ще останат с кухини, което може да доведе до обезцветяване или плесенясване на сместа.

Естествените обвивки трябва да са идеално чисти, без признаци на увреждане, нараняване или заболяване, което би ги направило неподходящи за употреба от хора.

Обвивките трябва да се измият предварително, за да станат по-еластични и да могат да спленат с пълнежа, без да се отделят от него или да образуват бръчки.

Затваряне:

След като обвивката се напълни с месната смес, тя се затваря с бял памучен канап, а за пикантни колбаси — с червен.

Зреене за относително дълъг период:

За етапа на зреене колбасите чоризо трябва да се окачат във вентилирани помещения с температура, която не надвишава 16 °C, и с подходящи нива на относителна влажност и проветривост, за да може продуктът постепенно да изсъхне и да придобие характерните си консистенция, аромат, окраска и вкус. Температурата може да се повиши до 20 °C, ако зреенето се извършва в *secadero natural* (помещения, проектирани да използват естествените условия на околната среда за целите на сушенето).

Разрешено е използването на специални помещения, в които условията на зреене (температура, относителна влажност и проветривост) могат да се регулират автоматично до желано ниво за целите на контрола върху тези условия и предотвратяването на колебания в тях.

В помещенията трябва да има видимо, достъпно пространство и оборудване за наблюдение, за да могат да се проверяват нивата на температурата и влажността и да се следи напредъкът на продукта във всеки момент от етапите на ферментация или зреене.

Сушене в климатизирани помещения или в естествена среда

След като приключи зреенето, по време на етапа след зреене и сушене, колбасите чоризо се поставят в помещения за окачване или сушене, където трябва да останат до края на този последен етап, в който микробните и ензимните процеси на зреене продължават, позволявайки окраската и ароматът на колбасите чоризо да се стабилизират. Периодът на сушене за „Chorizo Riojano“ варира в зависимост от дължината и/или диаметъра. Всеки колбас чоризо, който е набръчкан, съдържа въздушни мехури или показва друг дефект, трябва да се изхвърли.

3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др. на продукта, за който се отнася регистрираното наименование

—

3.7. Специфични правила за етикетирание на продукта, за който се отнася регистрираното наименование

Продуктът трябва да има номериран сертификационен етикет, издаден от регулаторния съвет, съдържащ думите *Indicación Geográfica Protegida* [защитено географско указание] „Chorizo Riojano“ и логото на продукта. Етикетът за сертификациране трябва да бъде прикрепен в регистрираното производствено предприятие по начин, който предотвратява повторното му използване.

Преработвателните предприятия, упълномощени да произвеждат ЗГУ „Chorizo Riojano“, трябва да бъдат вписани в съответните регистри и в крайна сметка носят отговорност за спазването на всички правила, установени за продукта.

Регулаторният съвет е отговорен да поддържа този регистър актуален по всяко време.

#### 4. Кратко определение на географския район

Районът на приготвяне, зреене, сушене и етикетирание е автономната община Rioja.

#### 5. Връзка с географския район

##### *Специфична характеристика на географския район*

Природни фактори: Определеният географски район е под въздействието на три различни вида климат. Тази смесица от климатични условия прави Rioja идеалното място за естественото зреене и сушене на колбасите чоризо, предоставяйки им възможност да преминават през правилния процес на постепенна физична и химична трансформация, което подобрява външния вид на нарязаното чоризо, неговия вкус и много характерния му аромат.

Понастоящем значението на този климатичен фактор не е толкова голямо, тъй като последните етапи на производствения процес протичат в помещения с контролиран микроклимат, където проветряването, влажността и температурата могат да се регулират. Преобладаващите метеорологични условия обаче винаги се вземат предвид в този процес, така че климатът продължава да играе много важна роля.

Човешки фактор: Това, което действително отличава „Chorizo Riojano“ от другите колбаси чоризо, е традиционният вековен метод на производство, който успешно се предава на месопреработвателните предприятия, произвеждащи „Chorizo Riojano“.

##### *Специфична характеристика на продукта*

Защитеното географско указание „Chorizo Riojano“ може да се използва само за колбаси чоризо с качество клас „Екстра“, произведени по традиционен начин в регистрирани съоръжения, в които има ефективен контрол, обхващаш всеки отделен етап от процесите на производство, зреене, сушене и етикетирание, както и качеството и обработката на всички суровини. Само колбаси чоризо, преминали всички проверки по време на процеса, могат да бъдат пуснати на пазара като „Chorizo Riojano“ и да носят символа ЗГУ като гаранция за произход.

##### *Причинно-следствена връзка между географския район, качеството и репутацията*

Историческа традиция и репутация на продукта: От край време, когато в планините на Rioja паднат първите слани, настава време за годишната традиция да се колят прасета и месото да се прави на чоризо — достатъчно количество чоризо за цялата година, способно да издържи чак до есенния гроздобер. Поради това опитът на местните хора в приготвянето и зрееването на този продукт — толкова труден за приготвяне и съхраняване — е от изключителна важност. Има анклавни, разпръснати из Rioja, особено във високопланинските райони, където тези практики все още продължават да са обичайни.

През деветнадесети век производството на колбаси чоризо в Rioja за първи път е индустриализирано с появата на първите семейни фирми, които продават продукцията си в родния си град и околността. Първото споменаване на „фабрика за колбаси в Logroño“ в „Общинския исторически архив“ е от 1890 г. В документ, датиращ от същата година, индустриалец и адвокат на име Julio Farias описва изпращането на колбаси чоризо от La Rioja в Куба „в консерви, приготвени старателно със свинска мас и запечатани на водна баня, за да могат да издържат на тези температури без най-малкото увреждане на тяхното съдържание“, като гарантира, че са пристигнали в добро състояние, тъй като той вече е подготвил рекламни материали (той споменава „листовки, циркуляри и други реклами“) и е бил уверен в качеството на своите колбаси чоризо: „[...] дори при ожесточената конкуренция по отношение на цените в Съединените щати, качеството на нашия продукт е несравнимо по-добро, което се доказва от факта, че той е предпочитан дори и от най-бедните, въпреки че струва повече“.

Друг пример може да се намери в книгата на Javier Herce Galarreta, в която са събрани различни статии, публикувани във вестник *La Gaceta del Norte* през 1979 г. В глава VII, която е за свинското месо, той пише: Значението на свинското месо в La Rioja е огромно и то се консумира не само прясно: шунката, чоризото и кървавицата са основните продукти, типични за района, които са сходни по форма с тези от други райони, но са с различен вкус и приложения. „Chorizo Riojano“ е може би името, което най-очевидно изниква в ута: *лек, ароматен колбас чоризо, леко пикантен и ярко обгорен, който е доста различен от тези, направени другаде. Значението на свинското месо и продуктите от него в*

*Rioja се вижда ясно от броя на предприятията за преработка на месо и сушени колбаси, разпространени в района, като някои места — например Baños de Río Tobía, Laguna de Cameros и напоследък Albelda de Iregua — са се превърнали в истински търговски центрове, които, собствено казано, са също толкова важни, колкото винопроизводството и консервната промишленост. Със своята трикомпонентна гастрономична индустрия — сушени колбаси в района на Sierra, вино в Rioja Alta и консервирани пресни продукти в Rioja Baja — Rioja може да се разглежда като съчетание на три района в една уникална среда.*

Икономическата депресия от 30-те години на миналия век и постоянната неспособност на клиентите да уредят сметките си водят до затварянето на редица фабрики, като тяхното споменаване в общинските промишлени данъчни регистри остава единственото доказателство, че някога са съществували. След тази икономическа промяна Baños de Río Tobía се превръща в невралгичен център на тази промишленост. Въпреки че може да се изтъкнат много причини в стремежа да се обясни защо наследниците на първите индустриалци решават да създадат собствени фабрики там, изглежда, че влияние са оказали благоприятните климатични условия на града. Според Miguel Ángel Villoslada: *Първоначално фабриките са разположени там, където климатът е подходящ — сух и студен, но без големи температурни колебания. Ето защо има толкова много от тях в Baños [de Río Tobía]. Нашият град се намира на 500 метра надморска височина, в подстъпите към планинската верига Sierra de la Demanda и цялата област Urbión. Той е защитен от прекомерно студените ветрове на планините Sierra de Herrera и големите колебания на температурата и влажността.*

Традиционното годишно клане на прасета и занаятчийското производство и съхранение на чоризо са практики, които съществуват и до днес, но в малък мащаб, като производството на колбаси чоризо и други месни продукти е оставено основно на месопреработвателните предприятия — повечето разположени в района — които, без да пренебрегват вековния традиционен метод на производство, разполагат със специално проектирани помещения и съоръжения, което означава, че продуктите могат да зреят в тях дори когато атмосферните условия не са подходящи.

Baños de Río Tobía продължава да се гордее с най-голямата концентрация на месопреработвателни предприятия в района. Тъй като понастоящем климатът играе далеч по-малко решаваща роля, тази концентрация до голяма степен се свежда до наследената традиция в сушенето на месо: „почти всички месни индустриалци тук са свързани помежду си, защото имат общи корени“. Въпреки това месопреработвателното предприятие с най-голям оборот в Rioja се намира в Albelda de Iregua. През 1960 г. се поставя началото с местна месарница, след това през 1983 г. отваря врати първата фабрика, която продава само чоризо с форма на подкова, и скоро става водещ производител в страната.

Големи месопреработвателни предприятия извън Rioja се опитват да се възползват от престижа на продукта, като етикетират своите колбаси чоризо като „Chorizo Riojano“, въпреки че те нямат нищо общо с продукта, обхванат от настоящото защитено географско указание.

Освен това традицията и престижът, на които се дължи завидната репутация на „Chorizo Riojano“, намират отражение и в някои от най-известните ястия в нашия регион, като *patatas con chorizo* (картофи с чоризо), *calderete* (агнешка яхния), *choricillo asado al sarmiento* (чоризо, приготвено на скара върху лозови резници) и *preñaditos* (пълнени с чоризо хлебчета), като не бива да забравяме факта, че колбасът чоризо присъства като съставка в почти всяка бобова яхния.

В заключение е уместно да се спомене, че „Chorizo Riojano“ фигурира на страници 110 и 111 от *Inventario Español de Productos Tradicionales* [Опис на традиционни испански продукти].

### **Препратка към публикуваната продуктова спецификация**

Съгласно *Pliegos de condiciones* [Продуктова спецификация] на адрес:

<https://www.larioja.org/agricultura/es/calidad-agroalimentaria>



Публикация на заявление за регистрация на наименование съгласно член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни

(2022/C 223/09)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявлението в съответствие с член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup> в срок от три месеца от датата на нейното публикуване.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

„Bardejovský Med / Med z Bardejova“

ЕС №: PDO-SK-02778 – 28.6.2021 г.

ЗНП (X) ЗГУ ( )

1. **Наименование/наименования [на ЗНП или ЗГУ]**

„Bardejovský Med / Med z Bardejova“

2. **Държава членка или трета държава**

Словашка република

3. **Описание на селскостопанския продукт или храната**

3.1. *Вид продукт*

Клас 1.4. Други продукти от животински произход (яйца, мед, различни млечни продукти с изключение на масло и др.)

3.2. *Описание на продукта, за който се отнася наименованието в точка 1*

ЗНП „Bardejovský Med / Med z Bardejova“ обхваща три отделни продукта:

елов манов мед;

липов манов мед; и

манов пчелен мед.

Предлага се на пазара в течна или кристализирала форма.

**Елов манов мед**

Физикохимични характеристики

Съдържание на вода: не повече от 18 % в повърхностния слой в съда след утаяване

Съдържание на хидроксиметилфурфурол (HMF):

за неразтворен мед след центрофугиране — не повече от 5 mg/kg;

за разтворен мед след кристализация — не повече от 15 mg/kg.

Съдържание на захароза: не повече от 5 g/100 g

Съдържание на глюкоза и фруктоза: най-малко 60 %

(<sup>1</sup>) ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

Съдържание на микроелементи: над 1 %  
Електропроводимост: най-малко 100 mS/m  
Съдържа много големи количества минерали и микроелементи.  
Органолептични характеристики  
Външен вид

Цвят: бистър, тъмен до черен, с лек зеленикав оттенък след кристализация  
95—114 mm по скалата на Пфунд  
Кристализация: при кристализацията се образуват много фини кристали, които се разтопяват бързо при ниска температура, когато медът се разтваря  
Мирис: мек, не прекалено изразен, деликатно сладък аромат на масло  
Вкус: деликатно сладък с мек, не прекалено изразен вкус на масло

#### **Липов манов мед**

Физикохимични характеристики  
Съдържание на вода: не повече от 18 % в повърхностния слой в съда след утаяване  
Съдържание на хидроксиметилфурфурол (HMF):  
за неразтворен мед след центрофугиране — не повече от 5 mg/kg;  
за разтворен мед след кристализация — не повече от 15 mg/kg.  
Съдържание на захароза: не повече от 5 g/100 g  
Съдържание на глюкоза и фруктоза: най-малко 60 %  
Съдържание на микроелементи: над 1 %  
Електропроводимост: най-малко 90 mS/m  
Органолептични характеристики  
Външен вид

Цвят: бистър, тъмнокафяв до черен, с лек зеленикав нюанс след кристализация  
95—110 mm по скалата на Пфунд  
Кристализация: кристализацията на липовия манов мед протича сравнително бързо в сравнение с кристализацията на други видове мед; кристалите са доста големи и наподобяват едри пясчинки  
Мирис: пикантен, със силен аромат на липов цвят  
Вкус: леко пикантен, с отличителен вкус, подобен на ментол

#### **Манов пчелен мед**

Физикохимични характеристики  
Съдържание на вода: не повече от 18 % в повърхностния слой в съда след утаяване  
Съдържание на хидроксиметилфурфурол (HMF):  
за неразтворен мед след центрофугиране — не повече от 5 mg/kg;  
за разтворен мед след кристализация — не повече от 15 mg/kg.  
Съдържание на захароза: не повече от 5 g/100 g  
Съдържание на глюкоза и фруктоза: най-малко 60 %  
Съдържание на микроелементи: над 1 %  
Електропроводимост: най-малко 95 mS/m

## Органолептични характеристики

### Външен вид

|                |   |
|----------------|---|
| Цвят:          | прозрачен, кафеникавочервен, кафяв до тъмнокафяв<br>95—110 mm по скалата на Пфунд |
| Кристализация: | бърза, с образуване на доста плътни кристали                                      |
| Мирис:         | леко пикантен   |
| Вкус:          | лек вкус на масло, леко пикантен, с характерен вкус на манов мед                  |

### 3.3. Фуражи (*само за продукти от животински произход*) и суровини (*само за преработени продукти*)

—

### 3.4. Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат осъществени в определения географски район

Всички етапи на производството на продуктите със ЗНП „Bardejovský Med / Med z Bardejova“ — от поставянето на кошерите до напълването на меда в бурканите — трябва да бъдат осъществени в определения географски район.

### 3.5. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др. на продукта, за който се отнася регистрираното наименование

Продуктите със ЗНП „Bardejovský Med / Med z Bardejova“ трябва да бъдат опаковани в определения географски район, посочен в точка 4, за да се запазят по-добре автентичността и качеството на продукта и да се гарантират проследимостта му и извършването на надзор върху него.

Това е единственият начин да се запази качеството и да се предотврати настъпването на промени във физикохимичните и органолептичните характеристики. Транспортирането на стоките до ново място е свързано с промени в температурата и влажността, проникване на външни миризми, повишаване на съдържанието на НМФ и намаляване на диастазата. Благодарение на опаковането на продукта в определения район се намалява рискът от смесването му с пчелен мед от район, който се намира извън определения в точка 4.

### 3.6. Специфични правила за етикетирание на продукта, за който се отнася регистрираното наименование

—

## 4. Кратко определение на географския район

Продуктите със ЗНП „Bardejovský Med / Med z Bardejova“ се произвеждат в района на планината Чергов в област Bardejov, в общините Hertník, Šiba, Hervartov, Richvald, Kríže, Tarnov, Rokytov и Mokroluh и в следните части на град Bardejov: Koligrund, Bardejovská zábava, Poštárka и Bardejov-Mihaľov.

## 5. Връзка с географския район

Заявлението за регистрация на наименованието за произход „Bardejovský Med / Med z Bardejova“ се основава единствено на специфичното качество и на характеристиките на продукта, които са резултат от природните и човешките фактори в географския район.

Планината Чергов се намира в североизточната част на Словакия. Тя е формирана върху флишова основа с пясъчници и глинести скали. Повърхността е покрита със смесени гори, в които преобладават бук, ела и смърч. Върху частта от хълмовете в района на Бардейов има еднородни елови насаждения, които в една от местностите са смесени и с дребнолистни липи и букови дървета. Делът на елите в горите, които се намират в този определен географски район, е много висок — по приблизителни оценки той е 70 %. Около 6 000 хектара горска площ е покрита с ели, като кошерите са разположени в тези райони в постоянни или временни пчелини.

Цялата планинска верига Чергов попада в хладната климатична зона, където средните температури през зимата са от – 3 до – 6° С, а през лятото — от 14 до 16° С, като снежната покривка се задържа от 120 до 160 дни годишно. Температурата в района достига или надвишава 25° С за период от 10 до 30 дни годишно. Климатът е доста хладен и влажен, което създава подходящи условия за жизнения цикъл на еловата листна въшка (*Cinara pectinatae*) от семейство Lachnidea и за размножаването ѝ в големи колонии. Листната въшка отделя медена роса, която е основен ресурс за производството на продуктите със ЗНП „Bardejovský Med / Med z Bardejova“.

Листните въшки се хранят, като пробиват клоните на елите или листата на други широколистни или иглолистни дървета и смучат сок от тях. Някои от компонентите на сока не могат да бъдат преработени при метаболизма на листните въшки и затова те ги отделят под формата на сладки капки, които пчелите пренасят в кошерите си и обогатяват със специфични вещества (ензими); пчелите съгъхват капките, съхраняват ги в пчелните пити в кошерите и произвеждат от тях мед. Традиционно в района се отглежда карниолската медоносна пчела (*Apis mellifera carnica*), която се е приспособила към местните климатични условия и към събирането на медена роса.

Пчелите произвеждат продуктите със ЗНП „Bardejovský Med / Med z Bardejova“ в кошери, разположени в постоянни пчелини, или във временни кошери в рамките на точно установените граници на общините в определения географски район. Кошерите трябва да бъдат изработени от естествен материал: дърво. Пчелите не могат да се отглеждат в пластмасови или полистиренови кошери.

Медът се извлича от пчелните пити чрез центрофугиране в екстрактори за мед. Центрофугирането се извършва, когато медът е узрял и съдържанието на вода в него не надвишава 18 %. Не може да се центрофугира пчелна пита с пило. През пчеларския сезон е забранено използването на химически лекарствени продукти в кошерите. Съдържанието на вода в меда не може да се намалява чрез техническо изпаряване. След центрофугиране медът се филтрува с помощта на сита за отстраняване на примеси (восък, пчели и др.). От меда могат да се отстраняват само примеси и не може да се добавя нищо към него. След това медът се съхранява в определения за целта контейнери или може да бъде опакован веднага в стъклени буркани, предназначени за продажба на крайния потребител. След центрофугиране, ако медът е бил съхраняван в контейнери, той може да се разтваря само при температури под 45° C. Целият процес на центрофугиране и опаковане на меда може да се извършва само в посочено за тази цел и одобрено от съответната регионална администрация по ветеринарните въпроси и храните съоръжение, което трябва да се намира в определената територия.

Пчеларите събират меда по традиционен занаятчийски метод, който е тясно свързан с района. Умението на местните пчелари се изразява в избора на места за поставяне на пчелините, в метода, чрез който се извлича медът, в центрофугирането му и в принципите за съхранение и преливане на меда. В пчелния пушач се използва само стара гниеща дървесина от местни дървета, от която се получава безвреден и недрозен дим. През пчеларския сезон не е разрешено храненето на пчелите със захар или с друг фураж. Пчелните пити се распечатват по традиционен способ с помощта на пчеларска вилица. Медът се извлича от рамката чрез центрофугиране, без използване на топлина. Медът не е пастъризиран.

Спецификата на продуктите със ЗНП „Bardejovský Med / Med z Bardejova“ се състои главно във факта, че както липовият манов мед, така и мановият пчелен мед съдържат елов манов мед, който оказва влияние върху цвета им — от тъмнокафяв до черен; поради състава им се получава много деликатен вкус. Това специфично качество се дължи на състава и на високото съдържание на флавоноиди, минерали и микроелементи. Медът, произведен по този метод, се характеризира с доста гъста консистенция, деликатен вкус, тъмен цвят и аромат. Съдържа много големи количества минерали и микроелементи.

Поради качеството си продуктите със ЗНП „Bardejovský Med / Med z Bardejova“, произведени на чисти места със запазена природа, спечелиха няколко награди на престижни световни панаири. Качеството на продукта беше демонстрирано и в текст, публикуван във вестник Pravda на 5 юли 2016 г.: „Например преди време мановият пчелен мед от Бардейов беше обявен за еталонен продукт за своя тип“. Статия във вестник Nový čas от 14 октомври 2012 г. носи заглавието „Медът от Бардейов е най-добрият в света: пчеларят Йозеф спечели златен медал“.

Продуктите със ЗНП „Bardejovský Med / Med z Bardejova“ са тясно свързани с района на произход. Специфичните качества на продукта са свързани с географския район. Еднородните елови насаждения растат само в много благоприятна и чиста среда. Микроклиматичните условия, надморската височина, климатът и влажността на определения район създават благоприятни условия за размножаването на листните въшки, които от своя страна оказват влияние върху производството на медена роса. Кошерите са разположени в гъсти елови гори.

Електропроводимостта на мановия пчелен мед от определения географски район е много по-висока от обичайната проводимост на мановия пчелен мед от други райони. Тя е причина за високото съдържание на микроелементи и минерали като магнезий, манган, желязо, мед, кобалт, калций, фосфор и др. Именно наличието на тези минерали и микроелементи в подпочвените слоеве на местата, където растат еловите насаждения, придава на продуктите със ЗНП „Bardejovský Med / Med z Bardejova“ специфичните за тях характеристики и качество. Тези редки вещества навлизат в клоните на елите през кореновата система и след това се отделят от листните въшки, които се хранят със сока на елите. След това пчелите ги прехвърлят в кошерите, където се произвежда медът. Тези факти оказват влияние върху състава и качеството на меда и придават характерните свойства на меда от Бардейов.

Производството на мед от ели в този се извършва от край време и без прекъсвания, като методът на производство отразяват опита и уменията на местните пчелари. Благодарение на майсторството си местните пчелари могат също така да се съобразят с многобройните изисквания към производството на мед и да произвеждат мед със специфичните характеристики, обусловени от изключителния характер на географския район.

**Препратка към публикуваната продуктова спецификация**

[https://www.indprop.gov.sk/swift\\_data/source/pdf/specifikacie\\_op\\_oz/Specifikacia\\_Bardejov.pdf](https://www.indprop.gov.sk/swift_data/source/pdf/specifikacie_op_oz/Specifikacia_Bardejov.pdf)

---



ISSN 1977-0855 (електронно издание)

ISSN 1830-365X (печатно издание)



Служба за публикации  
на Европейския съюз  
L-2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**